

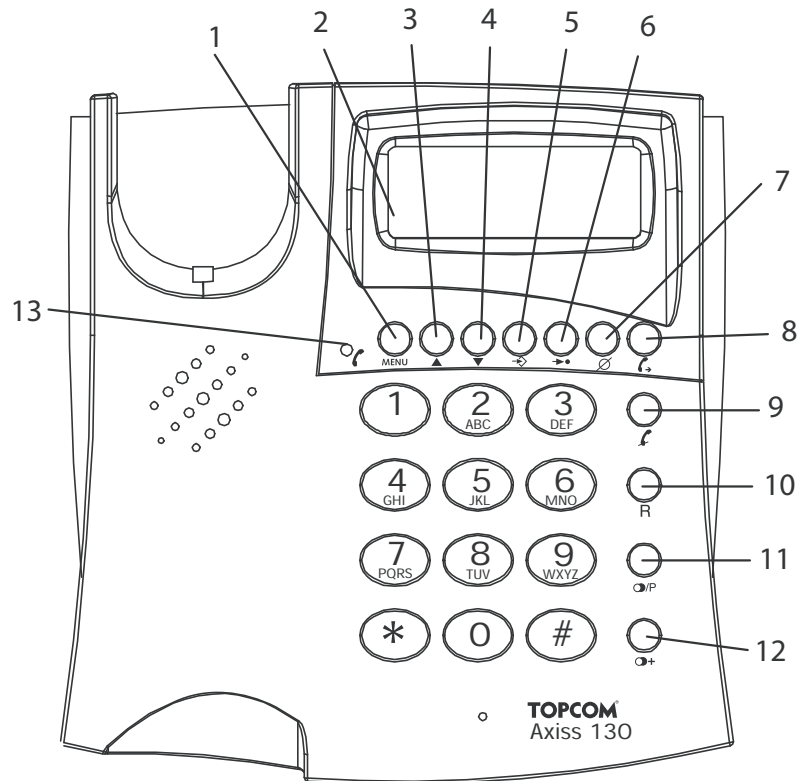
# TOPCOM®

## AXISS 130

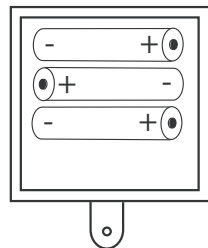
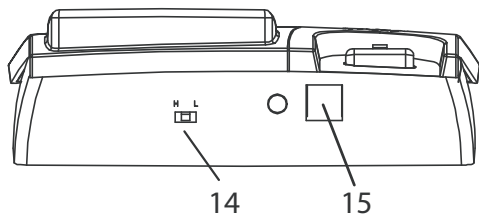


**USER GUIDE / HANDLEIDING  
MANUEL D'UTILISATEUR / BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUALE D'USO / MANUAL DE USUARIO  
MANUAL DO UTILIZADOR / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
BRUKSANVISNING / BRUGERVEJLEDNING  
ANVÄNDARHANDBOK / KÄYTTÖOHJE  
KULLANICI KILAVUZU / INSTRUKCJA OBSŁUGI  
V 2.1**





(Not Included)  
3XAAA Alkaline Batteries



- UK** The features described in this manual are published with reservation to modifications.
- FR** Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.
- DE** Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.
- NL** De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.
- ES** Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.
- PT** As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.
- IT** Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.
- GR** Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.
- SE** Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.
- DK** Vi forbeholder os retten til ændringer af de specifikationer, der er beskrevet i denne brugsanvisning.
- NO** Funksjoner beskrevet i denne manualen kan endres uten nærmere informasjon.
- FI** Tässä ohjekirjassa julkaissut tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.
- TR** Bu kullanım kilavuzunda açıklanan özellikler, degisiklik hakki sakli tutularak yayinlanmaktadir.
- PL** Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zastrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.

# 1 Before initial use

Thank you for purchasing this new desktop telephone.

## 1.1 Intended Purpose

This product is intended to be connected indoor to an analogue PSTN telephone line.

## 1.2 Connection

This device has been designed and manufactured to comply with the 98/482/EC rule, referring to the Pan European connection of a terminal to the Public Switching Telephone Network (PSTN) and following the established guidelines by the 1999/5/EC Directive about radio electric equipment and the reciprocal acknowledge of their conformity. However, due to the fact that there are some differences in the PSTNs from one country to another, the verifying measurements by themselves do not set up an unconditional guarantee for an optimal working in every connection point to the PSTN of any country. If any problem comes up, get in touch firstly with the distributor.

In any case, use conditions for which the product has been created should be respected as well as avoid using it in public or private networks with technical requirements clearly different to those established in the EU.

## 1.3 Safety advice

- Always read the safety instructions carefully.
- Keep this User's Manual for future reference.
- Keep this equipment away from humidity.
- Lay this equipment on a reliable flat surface before setting it up
- If any of the following situation arises, get the equipment checked by a service technician:
  - The equipment has been exposed to moisture.
  - The equipment has been dropped and damaged.
  - The equipment has obvious sign of breakage.
  - Do not place the basic unit in a damp room at a distance of less than 1.5 m away from a water source. Keep water away from the telephone.
- Do not use the telephone in environments where there is a risk of explosions.

## 1.4 Package content:

- 1 x Axiss 130
- 1 x Handset with curl cord
- 1 x Telephone linecord
- User guide

# 2 BUTTONS/LED (See folded cover page)

- |                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| 1. Menu button   | 9. Mute button            |
| 2. LCD display   | 10. Flash button          |
| 3. Up button     | 11. Redial / Pause button |
| 4. Down button   | 12. Redial list button    |
| 5. Store button  | 13. In use LED            |
| 6. Memory button | 14. Ringer Hi/Low switch  |
| 7. Delete button | 15. Line cord connector.  |
| 8. Dial button   |                           |

## 3 Installation

Put batteries in the battery compartment to activate the display :

- Open the battery compartment at the bottom of the unit by using a screwdriver.
- Insert 3 AAA standard batteries (1,5V-SUM4).
- Close the battery compartment.
- Connect one end of the line cord to the telephone line wall socket and the other end to the backside of the phone ⑮.

**Note:**The telephone line needs to be disconnected prior to opening the battery door!!

## 4 Settings

### 4.1 Setting the Date and Time

When you have a subscription to the Caller ID service and your telephone provider sends the date and time together with the telephone number, the phone's clock will be set automatically.

It is also possible to set the clock manually:

- Press the Menu button ①, the day will flash on the display.
- Enter the day, the month and the time (24h format) using of the alphanumeric buttons.
- Press the Menu button ① to confirm.

### 4.2 Ringer volume

When you receive a phone call, the unit will ring. The ring volume can be adjusted using the Ring Volume switch at the back of the phone (Hi-, Lo-).

## 5 Operation

**Note:** A call duration timer is shown on the display [mm:ss] when making a phone call.


### 5.1 Last number redial

To redial the last dialed number:

- Pick up the Handset.
- Press the Redial button ⑪.

### 5.2 Redial list

The AXISS 130 saves the 12 last dialed telephone numbers in the memory with indication of the call duration.

- Pick up the Handset.
- Press the Redial list button ⑫ to scroll through the Redial memory until the desired number appears on the display. The redial icon  is displayed.
- Press the Dial button ⑧. The number will be dialed automatically.

### 5.3 Flash button

Press the Flash button (R) ⑩ to use certain services as 'Call Waiting' (if this service is provided by your telephone company); or to transfer phone calls when you are using a telephone exchange (PABX).

### 5.4 Deactivating the microphone (mute)

It is possible to deactivate the microphone during a conversation by pressing the Mute button ⑨. You can now talk freely without the caller hearing you. Release the Mute button to resume your conversation.

## 6 CALLER ID

### 6.1 General information

When you have a subscription to the Caller ID service from your telephone provider, the caller's phone number will appear on the display.

During an incoming call, the following information can appear on the display:



The callers number is unknown.



The callers number is a private number.



You have received a message in your personal mailbox.

### 6.2 Call list

The AXISS 130 has a Call List, which can store up to 80 calls. The phone numbers you have received more than once, will only be saved once and the display will show **REP**. Every incoming number is saved in the Call List with indication of date and time. When you have received a new message the **NEW** icon will appear on the display until you have scrolled through the whole list.

### 6.3 Scrolling through the Call List

You can scroll through the Call list by pressing the Up **(3)** and Down button **(4)**.

The number of the incoming call is shown. The highest number is the last call received. Number 1 is the oldest call. If you do not touch any button within 15 seconds, the unit will return to standby

### 6.4 Deleting numbers from the Call List



- Select the call you wish to erase by means of the Up **(3)** and Down button **(4)**.
- Press the Delete **(7)** button twice.
- The next number in the call list will appear.

### 6.5 Calling a number from the Call List

- Pick up the handset
- Select the desired telephone number with the Up **(3)** and Down button **(4)**.
- Press the Dial button **(8)** and the number will be dialed automatically.

### 6.6 Voice mail

**!!! This function only works if your telephone company sends the Voice Mail signals together with the Caller ID information !!!**

When the AXISS 130 has received a voice mail message, the **MSG** icon  will be displayed. As soon as you have listened to the messages in the mailbox, the **MSG** icon  disappears.

## 7 Indirect Memory numbers

### 7.1 Programming Indirect memory numbers

You can program 10 Indirect (0-9) memory numbers (number: max 16 digits).

- Enter the desired telephone number.
- Press the Store (5) button.
- Enter the indirect memory number (0-9).
- The display will show '-----' if the number stored.

**Note: The Redial button can be used to add a 3 seconds pause between the numbers.**

### 7.2 Saving a number from the Call List as a Indirect Memory number

- Select the number out of the call list with the Up (3) and Down button (4).
- Press the Store (5) button.
- The SWAP icon appears on the display.
- Enter the indirect memory number (0-9).
- The display will show '-----' if the number is stored.

### 7.3 Calling an Indirect Memory number

- Pick up the handset.
- Press the Memory button (6) followed by the Indirect Memory number (0-9) to call a number.
- The stored number will be dialed automatically.

## 8 Technical data

Dialing options: DTMF (tone)

Batteries: 3 x 1.5V, AAA Non-rechargeable

Ambient temperature: +5 °C to +45 °C

Permitted relative air humidity: 25 to 85 %

## 9 Cleaning

Clean the telephone with a slightly damp cloth or with an anti-static cloth. Never use cleaning agents or abrasive solvents.

## 10 Disposal of the device (environment)



At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this. Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment. Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

**Batteries must be removed before disposing of the device.**

**Dispose of the batteries in an environmental manner according to your country regulations.**

## 11 Topcom warranty

### 11.1 Warranty period

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased.

Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.

The warranty has to be proven by presentation of the original purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

### 11.2 Warranty handling

A faulty unit needs to be returned to a Topcom service centre including a valid purchase note.

If the unit develops a fault during the warranty period, Topcom or its officially appointed service centre will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge.

Topcom will at its discretion fulfill its warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units. In case of replacement, colour and model can be different from the original purchased unit.

The initial purchase date shall determine the start of the warranty period. The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by Topcom or its appointed service centres.

### 11.3 Warranty exclusions

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories not recommended by Topcom are not covered by the warranty.

The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.

No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.



**This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC.**

**The Declaration of conformity can be found on:**

**<http://www.topcom.net/cedeclarations.php>**

# 1 Bevor Sie beginnen

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses neuen Komforttelefons entschieden haben.

## 1.1 Einsatzbereich

Dieses Produkt ist zum Anschluss im Gebäude an einen analogen PSTN-Telefonanschluss bestimmt.

## 1.2 Anschluss

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit der Richtlinie 98/482/EG entwickelt und hergestellt. Es entspricht den europäischen Anschlüssen an das Public Switching Telephone Network (PSTN) und den Anforderungen der Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Da jedoch die PSTN-Anschlüsse von Land zu Land variieren, stellen die Prüfmaßnahmen alleine keine Garantie dar für eine optimale Funktion an jedem Anschlusspunkt an das PSTN-Netz in jedem Land. Wenden Sie sich bei Problemen zunächst an Ihren Netzanbieter.

Sie sollten das Produkt immer unter den Voraussetzungen verwenden, für die es entwickelt wurde. Sie dürfen es nicht in öffentlichen oder privaten Netzwerken mit technischen Voraussetzungen nutzen, die sich deutlich von denen der EU unterscheiden.

## 1.3 Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise immer sorgfältig durch.
- Heben Sie diese Gebrauchsanweisung zur späteren Verwendung auf.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Stellen Sie das Gerät auf eine sichere flache Oberfläche, bevor Sie es installieren.
- Lassen Sie das Gerät von einem Servicetechniker überprüfen, falls eine der folgenden Situationen eintritt:
  - Das Gerät war Nässe ausgesetzt.
  - Das Gerät ist gefallen und wurde beschädigt.
  - Das Gerät weist sichtbare Bruchschäden auf.
  - Stellen Sie das Basisgerät nicht in einem feuchten Raum oder in einem Abstand von weniger als 1,5 m von einem Wasseranschluss auf. Lassen Sie kein Wasser an das Telefon kommen.
- Verwenden Sie das Telefon nicht in Umgebungen, in denen Explosionsgefahr besteht.

## 1.4 Inhalt des Pakets:

- 1 x Axiss 130
- 1 x Mobilteil mit Spiralkabel
- 1 x Telefon-Netzkabel
- Bedienungsanleitung

# 2 TASTEN/LED (siehe Umschlagklappe)

- |                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| 1. Menütaste           | 9. Stummschalttaste                 |
| 2. LCD-Anzeige         | 10. Flash-Taste                     |
| 3. Nach-oben-Taste     | 11. Wahlwiederholungs-/ Pausentaste |
| 4. Nach-unten-Taste    | 12. Taste Wahlwiederholungsliste    |
| 5. Speicherungstaste   | 13. In Betrieb-LED                  |
| 6. Speicherabrufstaste | 14. Ruftonschalter (laut/leise)     |
| 7. Löschtaste          | 15. Netzkabelanschluss              |
| 8. Wähltaste           |                                     |



## 3 Installation

Zur Aktivierung der Anzeige, die Batterien in das Batteriefach einlegen:

- Mit einem Schraubendreher das Batteriefach auf der Unterseite des Geräts öffnen.
- Legen Sie 3 AAA Standardbatterien (1,5 V-SUM4) ein.
- Schließen Sie das Batteriefach.
- Verbinden Sie ein Ende des Netzkabels mit dem Telefonwandanschluss und das andere Ende mit dem Anschluss an der Rückseite des Telefons (15).

**Hinweis: Vor dem Öffnen des Batteriefachs müssen die Telefonkabel abgeklemmt werden!!**

## 4 Einstellungen

### 4.1 Datum und Uhrzeit einstellen

Wenn Sie ein Abonnement für den Anruferkennungsservice Ihres Telefonanbieters haben und Ihr Telefonanbieter Datum und Uhrzeit zusammen mit der Telefonnummer übermittelt, wird die Uhr des Telefons automatisch eingestellt.

Die Uhr kann auch manuell eingestellt werden:

- Drücken Sie die Menütaste (1). Der Tag blinkt in der Anzeige.
- Geben Sie Tag, Monat und Uhrzeit (im 24h-Format) mit den alphanumerischen Tasten ein.
- Drücken Sie die Menütaste (1), um zu bestätigen.

### 4.2 Ruftonlautstärke

Wenn ein Anruf ankommt, beginnt das Gerät zu klingeln. Die Rufonlautstärke kann mithilfe des Rufonlautstärkeschalters an der Rückseite des Telefons eingestellt werden (laut/leise).

## 5 Betrieb

**Hinweis: Die Anrufdauer wird in der zweiten Zeile der Anzeige [mm:ss] angezeigt.**


### 5.1 Letzte Telefonnummer erneut wählen

Um die zuletzt gewählte Telefonnummer erneut zu wählen:

- Nehmen Sie den Hörer ab.
- Drücken Sie die Taste Wahlwiederholung (11).

### 5.2 Wahlwiederholungsliste

Das AXISS 130 speichert die 12 zuletzt gewählten Telefonnummern im Speicher, mit Anzeige der Anrufdauer.

- Nehmen Sie den Hörer ab.
- Drücken Sie die Taste für die Wahlwiederholungsliste (12), um durch den Wahlwiederholungsspeicher zu blättern, bis die gewünschte Nummer in der Anzeige erscheint. Das Wahlwiederholungssymbol  wird angezeigt.
- Drücken Sie die Wähltaste (8). Die Nummer wird automatisch gewählt.

### 5.3 Flash-Taste

Drücken Sie Flash-Taste (R) (10), um verschiedene Dienste wie „Anklopfen“ (wenn dieser Dienst von Ihrem Telefonanbieter unterstützt wird) zu nutzen oder um Anrufe weiterzuleiten, wenn Sie eine Telefonanlage (PABX) verwenden.

## 5.4 Abschalten des Mikrofons (Stummschalten)

Sie können das Mikrofon während eines Gesprächs deaktivieren, indem Sie die Stummschalttaste drücken (9). Sie können nun sprechen, ohne dass Sie der Anrufer hört. Lassen Sie die Stummschalttaste los, um Ihr Gespräch fortzusetzen.

# 6 ANRUFERKENNUNG

## 6.1 Allgemeine Informationen

Wenn Sie bei Ihrem Telefonanbieter ein Abonnement für die Anruferkennung haben, erscheint die Telefonnummer des Anrufers in der Anzeige.

Während eines ankommenden Gesprächs kann die folgende Information auf der Anzeige erscheinen:



Die Nummer des Anrufers ist unbekannt.



Die Nummer des Anrufers ist eine Privatnummer.



In Ihrer persönlichen Mailbox ist eine Nachricht gespeichert.

## 6.2 Anrufliste

Das AXISS 130 ist mit einer Anrufliste ausgestattet, die bis zu 80 Anrufe speichern kann. Die Telefonnummern, die Sie öfter als einmal empfangen, werden nur einmal gespeichert. In diesem Fall zeigt die Anzeige **REP** an. Jede ankommende Nummer wird mit Datum und Uhrzeit in der Anrufliste gespeichert. Wenn Sie eine neue Nachricht erhalten haben, erscheint das Symbol **NEW** in der Anzeige, bis Sie die ganze Liste durchgeblättert haben.

## 6.3 Die Anrufliste durchsuchen

Sie können durch die Anrufliste blättern, indem Sie die Nach-oben-/ und Nach-unten-Taste ((3) und (4)) drücken.

Die Nummer des ankommenden Anrufs wird angezeigt. Die höchste Nummer ist der zuletzt erhaltene Anruf. Nummer 1 ist der älteste Anruf. Falls Sie innerhalb von 15 Sekunden keine Taste drücken, kehrt das Gerät in den Standby-Modus zurück.

## 6.4 Nummern aus der Anrufliste löschen



- Wählen Sie den Anruf, den Sie löschen möchten, indem Sie die Nach-oben-/ und Nach-unten-Taste ((3) und (4)) verwenden.
- Drücken Sie zweimal auf die Lösch Taste (7).
- Die nächste Nummer aus der Anrufliste wird angezeigt.

## 6.5 Eine Nummer aus der Anrufliste wählen

- Nehmen Sie den Hörer ab.
- Wählen Sie die gewünschte Telefonnummer mit der Nach-unten-/ und Nach-oben-Taste ((3) und (4)).
- Drücken Sie die Wähltaste (8) und die Telefonnummer wird automatisch gewählt.

## 6.6 Voicemail

**!!! Diese Funktion ist nur dann aktiviert, wenn die Telefongesellschaft die Voicemail-Signale zusammen mit der Information zur Anruferkennung sendet !!!**

Wenn das AXISS 130 eine Voicemail-Nachricht erhalten hat, wird das Symbol **MSG**  angezeigt. Sobald Sie die Nachrichten in der Mailbox abgehört haben, verschwindet das Symbol **MSG**  wieder.

## 7 Indirekte Kurzwahlnummern

### 7.1 Indirekte Kurzwahlnummern programmieren

Sie können 10 (0 - 9) indirekte Kurzwahlnummern programmieren (Nummer: max. 16 Ziffern).

- Geben Sie die Telefonnummer ein.
- Drücken Sie die Speicherungstaste (5).
- Geben Sie die gewünschte indirekte Kurzwahlnummer (0 - 9) ein.
- Wenn die Nummer gespeichert ist, erscheint '-----' in der Anzeige.

**Hinweis: Die Taste Wahlwiederholung kann verwendet werden, um eine Pause von 3 Sekunden zwischen den Nummern hinzuzufügen.**

### 7.2 Eine Nummer aus der Anrufliste als indirekte Kurzwahlnummer speichern

- Wählen Sie die gewünschte Telefonnummer aus der Anrufliste. Verwenden Sie dazu die Nach- unten-/ und Nach-oben-Taste (3) und (4).
- Drücken Sie die Speicherungstaste (5).
- Das Symbol SWAP erscheint in der Anzeige.
- Geben Sie die gewünschte indirekte Kurzwahlnummer (0 - 9) ein.
- Wenn die Nummer gespeichert ist, erscheint '-----' in der Anzeige.

### 7.3 Eine indirekte Kurzwahlnummer anrufen

- Nehmen Sie den Hörer ab.
- Drücken Sie die Speicherabrufstaste (6), gefolgt von einer indirekten Kurzwahlnummer (0 - 9), um eine Nummer anzurufen.
- Die gespeicherte Nummer wird automatisch gewählt.

## 8 Technische Daten

Wahlmöglichkeiten: DTMF (Tonwahl)

Batterien: 3 x 1,5 V AAA, nicht aufladbar

Umgebungstemperatur: + 5 °C bis + 45 °C

Erlaubte relative Luftfeuchtigkeit: 25 bis 85 %

## 9 Reinigung

Reinigen Sie das Telefon mit einem leicht feuchten Lappen oder mit einem antistatischen Tuch. Verwenden Sie niemals Reinigungs- oder Scheuermittel.

## 10 Entsorgung des Geräts (Umweltschutz)



Am Ende der Lebensdauer des Produkts darf das Gerät nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie es zu einer Sammelstelle zur Aufbereitung elektrischer und elektronischer Geräte. Das Symbol am Produkt, in der Bedienungsanleitung und/oder Verpackung zeigt dies an. Einige der Materialien des Produkts können wieder verwendet werden, wenn Sie das Gerät in einer Aufbereitungsstelle abgeben. Mit der

Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

**Batterien müssen vor der Entsorgung des Geräts entnommen werden. Entsorgen Sie die Batterien auf umweltfreundliche Weise entsprechend den örtlichen Vorschriften.**

## 11 Topcom Garantie

### 11.1 Garantiezeit

Topcom Geräte haben eine 24-monatige Garantiezeit. Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde.

Verschleißteile oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Geräts nur unerheblich beeinflussen, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch muss durch den Originalkaufbeleg, auf dem das Kaufdatum und das Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

### 11.2 Abwicklung des Garantiefalls

Senden Sie das fehlerhafte Gerät mit dem gültigen Kaufbeleg an ein Topcom Service-Zentrum.

Tritt ein Gerätefehler innerhalb der Garantiezeit auf, übernimmt Topcom oder ein autorisiertes Service-Zentrum unentgeltlich die Reparatur jedes durch einen Material- oder Herstellungsfehler aufgetretenen Defekts.

Topcom wird nach eigenem Ermessen die Garantieansprüche mittels Reparatur oder Austausch des fehlerhaften Geräts oder von Teilen des fehlerhaften Geräts erfüllen. Bei einem Austausch können Farbe und Modell vom eigentlich erworbenen Gerät abweichen.

Das ursprüngliche Kaufdatum bestimmt den Beginn der Garantiezeit. Die Garantiezeit verlängert sich nicht, wenn das Gerät von Topcom oder einem seiner autorisierten Service-Zentren ausgetauscht oder repariert wird.

### 11.3 Garantieausschlüsse

Schäden oder Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung oder Betrieb verursacht werden sowie Defekte, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder die Verwendung von nicht von Topcom empfohlenem Zubehör entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere Einflüsse entstanden sind, wie z. B. Blitzschlag, Wasser, Brände oder auch jegliche Transportschäden.

Wenn die Seriennummer des Geräts verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.



**Dieses Produkt entspricht den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG.**

**Die Konformitätserklärung finden Sie an der folgenden Stelle:**

**<http://www.topcom.net/cedeclarations.php>**

# 1 Avant la première utilisation

Nous vous remercions d'avoir acheté ce nouveau téléphone de bureau.

## 1.1 Usage

Ce produit est destiné à être connecté à l'intérieur à une ligne téléphonique analogique RTPC.

## 1.2 Connexion

Ce téléphone a été conçu et fabriqué en vue de sa conformité à la directive 98/482/CE concernant, au niveau paneuropéen, le raccordement d'un équipement terminal au réseau téléphonique public commuté (RTPC) et à la directive 1999/5/CE relative aux équipements hertziens et la reconnaissance mutuelle de leur conformité. Toutefois, en raison de différences entre les RTPC d'un pays à un autre, les mesures de vérification en tant que telles ne constituent pas une garantie inconditionnelle du fonctionnement optimal lors de la connexion à tous les points du RTPC d'un pays. En cas de problème, veuillez d'abord prendre contact avec le distributeur.

Les conditions d'utilisation pour lesquelles le produit a été conçu doivent toujours être respectées. Il convient également d'éviter d'utiliser le produit sur des réseaux publics ou privés dont les conditions techniques diffèrent distinctement de celles établies dans l'UE.

## 1.3 Conseils de sécurité

- Lisez toujours attentivement les instructions de sécurité.
- Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter ultérieurement.
- Protégez cet équipement de l'humidité.
- Posez cet équipement sur une surface plane et solide avant de le configurer.
- Dans les situations suivantes, faites vérifier l'équipement par un technicien de maintenance :
  - L'équipement a été exposé à l'humidité,
  - L'équipement a été endommagé suite à une chute,
  - L'équipement présente des signes manifestes de détérioration.
  - N'installez pas l'appareil de base dans une pièce humide ou à moins de 1,5 m d'un point d'eau. Veillez à ce que le téléphone ne soit pas mouillé.
- N'utilisez pas le téléphone dans un environnement exposé à des risques d'explosion.

## 1.4 Contenu :

- 1 x Axiss 130
- 1 combiné avec cordon en spirale
- 1 x cordon téléphonique
- Mode d'emploi

# 2 TOUCHES/DEL(voir le rabat de couverture)

- |                            |                                                  |
|----------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. Touche 'Menu' (Menu)    | 9. Touche 'Muet'                                 |
| 2. Écran LCD               | 10. Touche 'Flash'                               |
| 3. Touche 'Haut'           | 11. Touche 'Recomposer/Pause'                    |
| 4. Touche 'Bas'            | 12. Touche 'Liste des derniers numéros composés' |
| 5. Touche 'Enregistrement' | 13. Témoin 'Occupé'                              |
| 6. Touche 'Mémoire'        | 14. Commutateur 'Sonnerie forte/faible'          |
| 7. Touche 'Effacer'        | 15. Connecteur du cordon téléphonique            |
| 8. Touche 'Composer'       |                                                  |

## 3 Installation

Insérez les piles dans leur compartiment afin d'activer l'écran :

- Ouvrez le couvercle du compartiment des piles sous l'unité en vous aidant d'un tournevis.
- Insérez 3 piles AAA standard (1,5V-SUM4).
- Fermez le compartiment des piles.
- Branchez une extrémité du cordon téléphonique dans la prise téléphonique murale et l'autre extrémité à l'arrière du téléphone (15).

**Remarque : déconnectez le cordon téléphonique avant d'ouvrir le compartiment des piles !!**

## 4 Réglages

### 4.1 Réglage de la date et de l'heure

Si vous êtes abonné au service d'identification de l'appelant et que votre opérateur envoie également la date et l'heure avec le numéro de téléphone, l'horloge du téléphone se règle automatiquement.

Il est également possible de régler l'heure manuellement :

- Appuyez sur la touche 'Menu' (1), le jour clignote à l'écran.
- Entrez le jour, le mois et l'heure (format 24h) à l'aide du clavier alphanumérique.
- Appuyez sur la touche 'Menu' (1) pour valider.

### 4.2 Volume de la sonnerie

Lorsqu'un appel entre, le téléphone sonne. Le volume de la sonnerie peut être réglé au moyen du commutateur du volume de la sonnerie situé à l'arrière du téléphone (Hi-, Lo-).

## 5 Utilisation

**Remarque : une minuterie indique la durée de l'appel à l'écran [mm:ss].**


### 5.1 Recomposition du dernier numéro

Pour recomposer le dernier numéro appelé :

- Décrochez le combiné.
- Appuyez sur la touche 'Recomposition' (11).

### 5.2 Liste des derniers numéros composés

L'AXISS 130 enregistre les 12 derniers numéros composés ainsi que leur durée.

- Décrochez le combiné.
- Appuyez sur la touche 'Liste des derniers numéros composés' (12) afin de faire défiler les numéros enregistrés jusqu'à ce que celui que vous souhaitez apparaisse à l'écran. L'icône 'Rappel'  apparaît.
- Appuyez sur la touche 'Composer' (8). Le numéro se compose automatiquement.

### 5.3 Touche 'Flash'

Appuyez sur la touche 'Flash' (R) (10) pour utiliser certains services tels que 'Appel en attente' (si ce service est fourni par votre opérateur téléphonique) ou pour transférer les appels téléphoniques lorsque vous utilisez un commutateur privé (PABX).

## 5.4 Désactivation du micro (muet)

Il est possible de désactiver le micro pendant une conversation. Pour ce faire, appuyez sur la touche 'Muet' (9). Vous pouvez parler librement sans que votre interlocuteur vous entende. Pour reprendre la conversation, relâchez la touche 'Muet'.

# 6 IDENTIFICATION DE L'APPELANT

## 6.1 Informations générales

Si vous vous êtes abonné au service d'identification de l'appelant auprès de votre opérateur téléphonique, le numéro de téléphone apparaît à l'écran.

Lorsqu'un appel entre, les informations suivantes apparaissent à l'écran :



Le numéro de l'appelant est inconnu.



Le numéro de l'appelant est privé.



Vous avez un message dans votre boîte vocale personnelle.

## 6.2 Liste d'appels

L'AXISS 130 possède une liste dans laquelle vous pouvez enregistrer jusqu'à 80 appels. Les numéros qui vous ont appelé à plusieurs reprises ne sont enregistrés qu'une seule fois et **REP** apparaît à l'écran. Chaque numéro d'appel entrant est enregistré dans la liste d'appels, avec la date et l'heure de l'appel. Si vous recevez un nouveau message, l'icône **NOUVEAU** s'affiche à l'écran jusqu'à ce que vous ayez fait défiler la liste complète.

## 6.3 Défilement de la liste d'appels

Pour faire défiler la liste d'appels, appuyez sur les touches 'Haut' (3) et 'Bas' (4).

Le numéro de l'appel entrant apparaît. Le numéro en haut de la liste est le dernier appel reçu. Le numéro 1 est l'appel le plus ancien. Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 15 secondes, l'appareil revient en mode de veille.

## 6.4 Suppression de numéros de la liste d'appels



- Utilisez les touches 'Haut' (3) et 'Bas' (4) pour sélectionner l'appel que vous souhaitez effacer.
- Appuyez deux fois sur la touche 'Supprimer' (7).
- Le numéro suivant de la liste apparaît.

## 6.5 Appel d'un numéro de la liste d'appels

- décrochez le combiné
- Sélectionnez le numéro de votre choix à l'aide des touches 'Haut' (3) et 'Bas' (4).
- Appuyez sur la touche 'Composer' (8). Le numéro se compose automatiquement.

## 6.6 Boîte vocale

**!!! Cette fonction n'est active que si votre opérateur téléphonique envoie les signaux de boîte vocale en même temps que les informations d'identification de l'appelant !!!**

Lorsque l'AXISS 130 reçoit un message vocal, l'icône **MSG**  s'affiche. Dès que vous avez écouté les messages de la boîte vocale, l'icône **MSG**  disparaît.

## 7 Numéros de mémoire indirecte

### 7.1 Programmation des numéros de mémoire indirecte

Vous pouvez programmer 10 numéros de mémoire indirecte (0-9) (maximum 16 chiffres par numéro).

- Tapez le numéro de téléphone choisi.
- Appuyez sur la touche 'Enregistrer' (5).
- Tapez le numéro de mémoire indirecte (0-9).
- L'écran affiche '-----' lorsque le numéro a été enregistré.

**Remarque : vous pouvez utiliser la touche 'Recomposition' pour ajouter une pause de 3 secondes entre les numéros.**

### 7.2 Enregistrement d'un numéro de la liste d'appels dans une mémoire indirecte

- À l'aide des touches 'Haut' (3) et 'Bas' (4), sélectionnez le numéro de votre choix dans la liste d'appels.
- Appuyez sur la touche 'Enregistrer' (5).
- L'icône SWAP apparaît à l'écran.
- Tapez le numéro de mémoire indirecte (0-9).
- L'écran affiche '-----' lorsque le numéro a été enregistré.

### 7.3 Appel d'un numéro en mémoire indirecte

- Décrochez le combiné.
- Appuyez sur la touche 'Mémoire' (6) puis sur le numéro de mémoire indirecte (0-9).
- Le numéro enregistré se compose automatiquement.

## 8 Données techniques

Options de composition : DTMF (tonalités)

Piles : 3 piles AAA non rechargeables 1,5V

Température ambiante : +5 °C à +45 °C

Humidité relative autorisée de l'air : 25 à 85 %

## 9 Nettoyage

Nettoyez le téléphone à l'aide d'un chiffon légèrement humide ou antistatique. N'utilisez jamais de détergents ou de solvants abrasifs.

## 10 Mise au rebut de l'appareil (environnement)



À la fin du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires mais déposez-le dans un point de collecte prévu pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole indiqué sur ce produit, sur le mode d'emploi et/ou sur la boîte est là pour vous le rappeler.

Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés s'ils sont déposés dans un point de recyclage. En réutilisant certaines pièces ou matières premières de produits usagés, vous contribuez fortement à la protection de l'environnement. Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région, contactez les autorités locales.

**Avant de jeter l'appareil, retirez les piles.**

**Éliminez les piles de manière écologique, selon les réglementations en vigueur dans votre pays.**



## 11 Garantie Topcom

### 11.1 Période de garantie

Les appareils Topcom bénéficient d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie prend effet le jour de l'achat du nouvel appareil.

Les accessoires et les défauts qui ont un effet négligeable sur le fonctionnement ou la valeur de l'appareil ne sont pas couverts.

La garantie s'applique uniquement sur présentation du ticket d'achat original sur lequel figurent la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

### 11.2 Traitement de la garantie

Tout appareil défectueux doit être retourné à un centre de service après-vente Topcom accompagné du ticket d'achat valable.

En cas de panne pendant la période de garantie, Topcom ou son centre de service après-vente officiel réparera gratuitement les dysfonctionnements dus à un défaut matériel ou de fabrication.

Topcom assurera, à sa seule discrétion, ses obligations en matière de garantie en réparant ou en remplaçant les pièces ou les appareils défectueux. En cas de remplacement, la couleur et le modèle peuvent être différents de ceux de l'appareil acheté initialement.

La date d'achat initiale détermine le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'appareil est remplacé ou réparé par Topcom ou par l'un de ses centres de service après-vente officiels.

### 11.3 Exclusions de garantie

Les dommages et les pannes dus à un mauvais traitement ou à une utilisation incorrecte et les dommages résultant de l'utilisation de pièces et d'accessoires non recommandés par Topcom ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie ne couvre pas les dommages causés par des éléments extérieurs tels que la foudre, l'eau et le feu ni les dommages provoqués par le transport.

Aucune garantie ne pourra être invoquée si le numéro de série indiqué sur les appareils a été modifié, supprimé ou rendu illisible.



**Ce produit est conforme aux conditions essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive R&TTE 1999/5/CE.**

**La déclaration de conformité peut être consultée sur :**

**<http://www.topcom.net/cedeclarations.php>**

# 1 Voor het eerste gebruik

Hartelijk dank voor de aankoop van deze nieuwe tafelfonefoon.

## 1.1 Gebruiksdoeleinde

Dit toestel is bestemd voor aansluiting op een analoge PSTN-telefoonlijn binnen.

## 1.2 Aansluiting

Dit toestel werd ontworpen en vervaardigd conform de 98/482/EG-richtlijn voor pan-Europese aansluiting van een terminal op het PSTN-netwerk (PSTN = Public Switching Telephone Network) en conform de gevestigde richtlijnen uit de EU-richtlijn 1999/5/EG inzake elektrische radioapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit. Maar omdat de PSTN's van land tot land kunnen verschillen, bieden de verificatiemaatregelen op zich geen onvoorwaardelijke garantie voor een optimale werking in elk aansluitpunt van het PSTN in elk land. Mochten er problemen optreden, neem dan eerst contact op met de distributeur.

In ieder geval dienen de gebruiksdoeleinden waarvoor het product gemaakt is, gerespecteerd te worden en dient het gebruik in openbare of privé-netwerken met technische eisen die duidelijk afwijken van die van Europese netwerken, vermeden te worden.

## 1.3 Veiligheidsmaatregelen

- Lees de veiligheidsinstructies aandachtig door.
- Bewaar de handleiding voor later gebruik.
- Houd dit toestel uit de buurt van vocht.
- Plaats dit toestel op een betrouwbare vlakke ondergrond voor u het instelt.
- Als een van de volgende situaties zich voordoet, dient u het toestel te laten controleren door een vakman:
  - Het toestel is blootgesteld aan vocht.
  - Het toestel is gevallen en beschadigd.
  - Het toestel vertoont duidelijke tekenen van scheuren.
  - Plaats het toestel niet in een vochtige ruimte op een afstand van minder dan 1,5 meter van een waterbron. Houd water uit de buurt van de telefoon.
- Gebruik de telefoon niet in omgevingen met explosiegevaar.

## 1.4 Inhoud van de verpakking:

- 1 x Axiss 130
- 1 x telefoonhoorn met gekruld snoer
- 1 x telefoonkabel
- Gebruikshandleiding

# 2 TOETSEN/LED (Zie flap van het voorblad)

- |                  |                                    |
|------------------|------------------------------------|
| 1. Menu-toets    | 9. Microfoon uit-toets (Mute)      |
| 2. LCD-display   | 10. Flash-toets                    |
| 3. Omhoog-toets  | 11. Nummerherhaling/pauzetoets     |
| 4. Omlaag-toets  | 12. Nummerherhalingslijst-toets    |
| 5. Opslaan-toets | 13. In gebruik-LED                 |
| 6. Geheugentoets | 14. Schakelaar belvolume luid/stil |
| 7. Wistoets      | 15. Aansluiting telefoonlijn.      |
| 8. Beltoets      |                                    |

## 3 Installatie

Put batteries in the battery compartment to activate the display :

- Open het batterijvak aan de onderkant van het toestel met een schroevendraaier.
- Plaats 3 AAA standaard batterijen (1,5V-SUM4).
- Sluit het batterijvak.
- Verbind het ene uiteinde van de telefoonkabel met de wandcontactdoos van het telefoonnet en het andere uiteinde met de achterkant van het toestel (15).

**Opmerking: Haal de telefoonkabel uit de telefoon voor u het batterijdeksel opent!!**

## 4 Instellingen

### 4.1 Datum en tijd instellen

Wanneer u geabonneerd bent op de oproeperidentificatie (Caller ID) en uw telefoonmaatschappij datum en tijd samen met het telefoonnummer doorstuurt, worden datum en tijd automatisch ingesteld.

Het is ook mogelijk om de klok handmatig in te stellen:

- Druk op de menu-toets (1), de dag begint te knipperen op de display.
- Voer de dag, de maand en de tijd in (24-uurweergave) met de alfanumerieke toetsen.
- Druk op de menu-toets (1) om te bevestigen.

### 4.2 Belvolume

Als u een oproep ontvangt, zal het toestel gaan rinkelen. Het belvolume kan aangepast worden met de belvolumeschakelaar aan de achterkant van de telefoon (luid, stil).

## 5 Werking

**Opmerking: De duur van het telefoongesprek verschijnt op de display [mm:ss] wanneer u aan het bellen bent.**


### 5.1 Herhalen van het laatst gekozen nummer

Om het laatst gekozen nummer opnieuw te bellen:

- Neem de hoorn van het toestel.
- Druk op de nummerherhalings-toets (11).

### 5.2 Nummerherhalingslijst

De AXISS 130 bewaart de 12 laatst gebelde telefoonnummers in het geheugen met weergave van de gespreksduur.

- Neem de hoorn van het toestel.
- Druk op de nummerherhalings-toets (12) om te scrollen door het geheugen met gebelde nummers totdat het gewenste nummer op de display verschijnt. Het nummerherhalings-symbool  verschijnt.
- Druk op de beltoets (8). Het nummer zal automatisch worden gebeld.

### 5.3 Flash-toets

Druk op de flash-toets (R) (10) om bepaalde diensten te gebruiken zoals "2de oproep"(Call Waiting – indien deze dienst door uw telefoonmaatschappij aangeboden wordt); of om oproepen door te schakelen als u gebruik maakt van een telefooncentrale (PABX).

## 5.4 Uitschakelen microfoon (mute)

Het is mogelijk om de microfoon uit te schakelen tijdens een gesprek door op de microfoon uit-toets te drukken (9). U kunt nu vrijuit spreken zonder dat de beller u kan horen. Laat de microfoon uit-toets los om uw gesprek voort te zetten.

# 6 NUMMERWEERGAVE OPROEPER (CALLER ID)

## 6.1 Algemene informatie

Wanneer u geabonneerd bent op de oproeperidentificatie van uw telefoonmaatschappij, verschijnt het telefoonnummer van de beller op de display.

Tijdens een inkomende oproep, kan de volgende informatie op de display verschijnen:



Het nummer van de oproeper is onbekend.



Het nummer van de oproeper is een privé-nummer.



U hebt een bericht ontvangen in uw persoonlijke mailbox.

## 6.2 Oproeplijst

De AXISS 130 heeft een oproeplijst waarin maximaal 80 oproepen opgeslagen kunnen worden. De telefoonnummers die u meer dan een keer ontvangt, worden maar een keer opgeslagen en op de display verschijnt **REP**. Elk inkomend nummer wordt opgeslagen in de oproeplijst met weergave van dag en tijd. Als u een nieuw bericht hebt ontvangen, verschijnt het **NIEUW**-symbool op de display tot u de hele lijst hebt doorlopen.

## 6.3 De oproeplijst doorlopen

U kunt door de oproeplijst scrollen door op de omhoog- (3) en omlaag-toets (4) te drukken. Het nummer van de inkomende oproep wordt weergegeven. Het hoogste nummer is het nummer van de laatst ontvangen oproep. Nummer 1 is de oudste oproep. Als u gedurende 15 seconden geen toets aanraakt, keert het toestel terug naar standby.

## 6.4 Nummers uit de oproeplijst wissen



- Selecteer de oproep die u wilt wissen met de omhoog- (3) en omlaag-toets (4).
- Druk tweemaal op de wistoets (7).
- Het volgende nummer in de oproeplijst verschijnt.

## 6.5 Een nummer van de oproeplijst bellen

- Neem de hoorn van het toestel
- Selecteer het gewenste telefoonnummer met de omhoog- (3) en omlaag-toets (4).
- Druk op de beltoets (8) en het nummer wordt automatisch gebeld.

## 6.6 Voicemail

**!!! Deze functie werkt alleen als uw telefoonmaatschappij samen met de nummerweergave van de oproeper voicemailsignalen verzendt!!!**

Wanneer de AXISS 130 een voicemailbericht heeft ontvangen, verschijnt het **BOODSCH.**-symbool  op de display. Zodra u de berichten in de mailbox hebt beluisterd, verdwijnt het **BOODSCH.** symbool  .

## 7 Indirecte geheugennummers

### 7.1 Indirecte geheugennummers programmeren

U kunt 10 indirecte (0-9) geheugennummers programmeren (nummer: max. 16 cijfers).

- Toets het gewenste telefoonnummer in.
- Druk op de opslaan-toets (5).
- Voer het indirecte geheugennummer (0-9) in.
- Op de display verschijnt "-----" als het nummer opgeslagen is.

**Opmerking: De nummerherhalingstoets kan gebruikt worden om in een telefoonnummer een pauze van 3 seconden in te voegen.**

### 7.2 Een nummer uit de oproeplijst opslaan als een indirect geheugennummer

- Selecteer het nummer uit de oproeplijst met de omhoog- (3) en omlaag-toets (4).
- Druk op de opslaan-toets (5).
- Het OMWISSEL-symbool verschijnt in de display.
- Voer het indirecte geheugennummer (0-9) in.
- Op de display verschijnt "-----" als het nummer opgeslagen is.

### 7.3 Een indirect geheugennummer bellen

- Neem de hoorn van het toestel.
- Druk op de geheugentoets (6) en daarna op het indirecte geheugennummer (0-9) om een nummer te bellen.
- Het opgeslagen nummer zal automatisch worden gebeld.

## 8 Technische gegevens

Belopties: DTMF (toon)

Batterijen: 3 x 1,5V niet-oplaadbare AAA batterijen

Omgevingstemperatuur: +5 °C tot +45 °C

Toegestane relatieve luchtvochtigheid: 25 tot 85 %

## 9 Reinigen

Reinig de telefoon met een vochtige doek of met een antistatische doek. Gebruik nooit reinigingsmiddelen of schuurmiddelen.

## 10 Afvoeren van het toestel (milieu)



Op het einde van de levenscyclus van het product mag u dit product niet met het normale huishoudelijke afval weggooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.

Sommige materialen van het product kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Wend u tot uw plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten in uw buurt.

**Verwijder de batterijen voordat u het toestel naar een inzamelpunt brengt.**

**Gooi de batterijen op een milieuvriendelijke manier weg volgens de regels die gelden in uw land.**

## 11 Topcom-garantie

### 11.1 Garantieperiode

De Topcom-toestellen hebben een garantieperiode van 24 maanden. De garantieperiode begint op de dag waarop het nieuwe toestel wordt gekocht.

Kleine onderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel worden niet gedekt door de garantie.

De garantie moet worden bewezen door het kunnen voorleggen van de originele aankoopbon waarop de aankoopdatum en het toestelmodel staan aangegeven.

### 11.2 Afwikkeling van garantieclaims

Een defect toestel moet worden geretourneerd aan het onderhoudscentrum van Topcom samen met de aankoopbon.

Als het toestel defect raakt tijdens de garantieperiode, zal Topcom of een van haar bevoegde onderhoudscentra de defecten ingevolge materiaal- of fabricagefouten kostenloos repareren.

Topcom zal naar eigen inzicht voldoen aan haar garantieverplichtingen door de defecte toestellen, of onderdelen ervan, te repareren of te vervangen. In het geval van vervanging kunnen de kleur en het model verschillend zijn van het oorspronkelijk gekochte toestel.

De oorspronkelijke aankoopdatum is bepalend voor het begin van de garantieperiode. De garantieperiode wordt niet verlengd als het toestel is vervangen of gerepareerd door Topcom of een van haar bevoegde onderhoudscentra.

### 11.3 Garantiebeperkingen

Schade of defecten als gevolg van een onjuiste behandeling of onjuist gebruik en schade als gevolg van het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires die niet worden aanbevolen door Topcom, vallen buiten de garantie.

De garantie dekt geen schade te wijten aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige transportschade.

Er kan geen aanspraak worden gemaakt op garantie als het serienummer op de toestellen is veranderd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.



**Dit product voldoet aan de basiseisen en andere relevante bepalingen van R&TTE-richtlijn 1999/5/EG.**

**De conformiteitsverklaring kan gevonden worden op::**

**<http://www.topcom.net/cedclarations.php>**

# 1 Información inicial

Gracias por adquirir este nuevo teléfono de sobremesa.

## 1.1 Finalidad

Este producto está pensado para ir conectado en interiores a una línea RTPC analógica.

## 1.2 Conexión

Este dispositivo se ha diseñado y fabricado para cumplir con la norma 98/482/CE, referente a la conexión paneuropea de un terminal a la red telefónica pública conmutada (RTPC), y de acuerdo con las directrices establecidas en la directiva 1999/5/CE sobre equipos radioeléctricos y el reconocimiento recíproco de su conformidad. No obstante, debido a la existencia de ciertas diferencias en las RTPC de unos países a otros, las medidas de verificación en sí mismas no constituyen una garantía incondicional de funcionamiento óptimo en todos los puntos de conexión de la RTPC de cualquier país. Si le surge algún problema, póngase en contacto en primer lugar con el distribuidor.

En cualquier caso, deberán respetarse las condiciones de uso para las que se ha creado el producto y evitarse su empleo en redes, tanto públicas como privadas, cuyos requisitos difieran claramente de los establecidos en la UE.

## 1.3 Advertencia de seguridad

- Lea siempre las instrucciones de seguridad atentamente.
- Conserve este manual de usuario para poder consultarlo en un futuro.
- Mantenga este equipo lejos de la humedad.
- Asiente este equipo sobre una superficie plana y estable antes de instalarlo.
- En caso de que se produzca cualquiera de las siguientes situaciones, lleve el equipo al servicio técnico para que se lo revisen:
  - El equipo se ha visto expuesto a humedad.
  - El equipo se ha caído y ha resultado dañado.
  - El equipo presenta signos claros de avería.
  - No ponga la unidad básica en una habitación húmeda a una distancia inferior a 1,5 m de una fuente de agua. Mantenga el agua lejos del teléfono.
- No use el teléfono en ambientes donde haya riesgo de explosiones.

## 1.4 Contenido del paquete:

- 1 x Axiss 130
- 1 x teléfono con cable en espiral
- 1 x cable de línea telefónica
- Manual de usuario

# 2 BOTONES/LED (consulte la página doblada de la portada)

- |                       |                                      |
|-----------------------|--------------------------------------|
| 1. Botón de menú      | 9. Botón de silencio                 |
| 2. Pantalla LCD       | 10. Botón de flash                   |
| 3. Botón de subir     | 11. Botón de rellamada/pausa         |
| 4. Botón de bajar     | 12. Botón de lista de rellamada      |
| 5. Botón de guardar   | 13. LED En uso                       |
| 6. Botón de memoria   | 14. Interruptor de volumen alto/bajo |
| 7. Botón de borrar    | 15. Conector de cable de línea       |
| 8. Botón de marcación |                                      |

## 3 Instalación

Coloque las pilas en el compartimiento de las pilas para activar la pantalla:

- Abra el compartimiento de las pilas que se encuentra en la parte inferior de la unidad con un destornillador.
- Inserte tres pilas AAA estándar (1,5 V-SUM4).
- Cierre el compartimiento de las pilas.
- Conecte un extremo del cable de línea a la toma de la pared y el otro a la parte posterior del teléfono ⑮.

**Nota: Desconecte el dispositivo de la línea telefónica antes de abrir la tapa de las pilas.**

## 4 Ajustes

### 4.1 Ajustar la fecha y la hora

Si tiene una suscripción al servicio de identificación de llamadas y el proveedor de su teléfono le envía la fecha y la hora junto con el número de teléfono, el reloj del teléfono se ajustará automáticamente.

Puede además ajustar el reloj manualmente:

- Pulse el botón de menú ① y el día parpadeará en la pantalla.
- Introduzca el día, el mes, el año y la hora (formato de 24 h) con el teclado numérico.
- Pulse el botón de menú ① para confirmar.

### 4.2 Volumen del timbre

Cuando se recibe una llamada, la unidad sonará. El volumen del timbre se ajusta mediante el interruptor de volumen del timbre en la parte inferior del teléfono (Hi-, Lo-).

## 5 Funcionamiento

**Nota: El cronómetro de duración de la llamada aparecerá en la pantalla [mm:ss] cuando realice una llamada de teléfono.**


### 5.1 Rellamada al último número

Para rere llamar al último número marcado:

- Descuelgue el auricular.
- Presione el botón de rere llamada ⑪.

### 5.2 Lista de rere llamada

El AXISS 130 almacena los 12 últimos números marcados en la memoria indicando la duración de la llamada.

- Descuelgue el auricular.
- Presione el botón de rere llamada ⑫ para desplazarse por la memoria de rere llamada hasta que aparezca el número deseado en la pantalla. Se muestra en pantalla el icono de rere llamada .
- Presione el botón de marcación ⑧. El número de teléfono se marcará automáticamente.

### 5.3 Botón de flash

Presione el botón de flash (R) ⑩ para usar determinados servicios como el de llamada en espera (si su compañía telefónica lo proporciona) o para pasar una llamada si utiliza una centralita telefónica (PABX).



## 5.4 Desactivación del micrófono (silencio)




Cabe la posibilidad de silenciar el micrófono durante una conversación presionando el botón de silencio (9). Ya puede hablar libremente sin que le oiga el emisor de la llamada. Suelte el botón de silencio para reanudar la conversación.

# 6 IDENTIFICACIÓN DE LA LLAMADA

## 6.1 Información general

Si tiene suscripción al servicio de identificación de llamadas de la compañía de teléfono, el número de teléfono de la persona que llama aparecerá en pantalla.

Cuando reciba una llamada entrante, se mostrará la siguiente información en la pantalla:

	Número desconocido.
	Número privado.
	Tiene un mensaje en el buzón.

## 6.2 Lista de llamadas

El AXISS 130 dispone de una lista de llamadas que puede almacenar hasta 80 llamadas. Los números que hayan llamado más de una vez, se guardarán una sola vez y se mostrarán en la pantalla como **REP.** En la lista de llamadas se guardan todos los números entrantes con la fecha y la hora en que se realizó la llamada. Cuando reciba un mensaje, aparecerá el icono **Nue.** (New) en la pantalla hasta que haya comprobado toda la lista.

## 6.3 Desplazarse por la lista de llamadas

Desplácese por la lista de llamadas con ayuda de los botones Subir (3) y Bajar (4). Se mostrará el número de la llamada entrante. El número más alto indicará la última llamada recibida. El número 1 corresponde a la llamada más antigua. Si no se presiona ningún botón en 15 segundos, la unidad volverá al modo en espera.

## 6.4 Borrar números de la lista de llamadas



- Seleccione la llamada que desea borrar con los botones de subir (3) y bajar (4).
- Presione dos veces el botón de borrar (7).
- Aparecerá en la pantalla el siguiente número de la lista de llamadas.

## 6.5 Llamar a un número de la lista de llamadas

- Descuelgue el auricular.
- Seleccione el número de teléfono deseado con los botones de subir (3) y bajar (4).
- Pulse el botón de marcación (8) y se marcará el número de forma automática.

## 6.6 Correo de voz

**!!! Este servicio sólo funciona si la empresa de telefonía envía señales de correo de voz junto con la información de identificación de llamadas.**

Si el AXISS 130 ha recibido un mensaje de correo de voz, aparecerá en la pantalla el icono **MENS.** . Tan pronto como haya escuchado los mensajes del buzón, el símbolo **MENS.**  desaparecerá.

## 7 Números de memoria indirecta

### 7.1 Programación de números de la memoria indirecta

Se pueden programar 10 números de memoria indirecta (0-9) (número: máx 16 dígitos).

- Introduzca el número de teléfono deseado.
- Presione el botón de guardar (5).
- Introduzca el número de la memoria indirecta (0-9).
- En la pantalla se mostrará '-----' si el número está guardado.

**Nota: Presione el botón de llamada para añadir 3 segundos de pausa entre los números.**

### 7.2 Guardar un número de la lista de llamadas como número de memoria indirecta

- Seleccione el número de la lista de llamadas con los botones de subir (3) y bajar (4).
- Presione el botón de guardar (5).
- En la pantalla aparecerá el icono de intercambio.
- Introduzca el número de la memoria indirecta (0-9).
- En la pantalla se mostrará '-----' si el número está guardado.

### 7.3 Llamada a un número de la memoria indirecta

- Descuelgue el auricular.
- Presione el botón de memoria (6) seguido del número de la memoria indirecta (0-9) para llamar a un número.
- El número de teléfono guardado se marcará automáticamente.

## 8 Datos técnicos

Opciones de marcación: DTMF (tono)

Pilas: 3 x 1,5 V, AAA, no recargables

Temperatura ambiente: de +5 °C a +45 °C

Humedad relativa del aire permitida: 25 a 85%

## 9 Limpieza

Limpie el teléfono con un trapo ligeramente humedecido o con un trapo antiestático. No use nunca agentes limpiadores ni disolventes abrasivos.

## 10 Eliminación del dispositivo (medio ambiente)



Este producto no debe ser desechado en un contenedor normal al final de su vida útil, sino en un punto de recogida destinado al reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Tanto en el producto como en el manual del usuario y en la caja se incluye este símbolo.

Algunos de los materiales del producto podrán reutilizarse si los lleva a un punto de reciclaje. La reutilización de algunas de las piezas o materias primas de estos productos supone una importante contribución a la protección del medio ambiente. Si necesita más información sobre los puntos de reciclaje existentes en su zona, póngase en contacto con las autoridades locales correspondientes.

**Deben retirarse las pilas antes de eliminar el dispositivo.**

**Elimine las pilas sin contaminar el medio ambiente de acuerdo con la normativa de su país.**

## 11 Garantía Topcom

### 11.1 Período de garantía

Las unidades de Topcom tienen un período de garantía de 24 meses. El período de garantía entra en vigor el día en que se adquiere la nueva unidad.

La garantía no cubre los consumibles ni los defectos que tengan un efecto insignificante en el funcionamiento o en el valor del equipo.

La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra, en el que constarán la fecha de compra y el modelo de la unidad.

### 11.2 Tratamiento de la garantía

La unidad defectuosa deberá devolverse al centro de servicio de Topcom junto con un comprobante de compra válido.

Si la unidad tiene una avería durante el período de garantía, Topcom o su centro de servicio oficial repararán sin cargo alguno cualquier avería causada por defectos de material o fabricación.

Topcom, a su discreción, cumplirá sus obligaciones de garantía reparando o sustituyendo las unidades defectuosas o las piezas de las unidades defectuosas. En caso de sustitución, el color y el modelo podrán variar respecto a los de la unidad adquirida inicialmente.

La fecha de compra inicial determinará el comienzo del período de garantía. Este no se ampliará si Topcom o sus centros de servicio autorizados cambian o reparan la unidad.

### 11.3 Limitaciones de la garantía

Los daños o defectos causados por el tratamiento o la manipulación incorrectos, así como los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales no recomendados por Topcom, no están cubiertos por la garantía.

La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como relámpagos, agua o fuego ni tampoco los daños causados durante el transporte.

La garantía no será válida, si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible.



**Este producto cumple con los requisitos esenciales y con el resto de indicaciones relevantes de la norma R&TTE, directiva 1999/5/EC.**

**Puede encontrarse la Declaración de conformidad en:**

**<http://www.topcom.net/cedeclarations.php>**

# 1 Prima di utilizzare l'apparecchio

Grazie per aver acquistato questo nuovo telefono da tavolo.

## 1.1 Destinazione d'uso

Questo prodotto è destinato per essere collegato all'interno ad una linea telefonica analogica PSTN.

## 1.2 Collegamento

Questo apparecchio è stato progettato e realizzato conformemente alla decisione 98/482/CE relativa alla connessione paneuropea delle apparecchiature terminali singole alla rete telefonica pubblica commutata (PSTN, Public Switching Telephone Network) e in base alle linee guida stabilite dalla direttiva 1999/5/CE riguardante le apparecchiature radio e il reciproco riconoscimento delle conformità. Tuttavia, in considerazione delle differenze che esistono tra le reti PSTN dei vari paesi, le misurazioni di verifica non costituiscono di per sé una garanzia incondizionata di funzionamento ottimale presso ciascun punto di connessione alla rete PSTN di qualunque paese. In caso di problemi, contattate prima il vostro rivenditore.

In ogni caso, le condizioni d'uso per le quali il prodotto è stato creato devono essere rispettate. Evitate di utilizzare l'apparecchio nelle reti pubbliche o private con requisiti tecnici chiaramente diversi da quelli stabiliti nell'UE.

## 1.3 Consigli di sicurezza

- Leggere sempre attentamente le istruzioni sulla sicurezza.
- Conservare questo manuale per l'utente per riferimento futuro.
- Tenere questa apparecchiatura lontana dall'umidità.
- Appoggiare questa apparecchiatura su una superficie piana stabile prima di configurarla
- Se si verifica una delle seguenti situazioni, far controllare l'apparecchiatura a un tecnico dell'assistenza:
  - L'apparecchiatura è stata esposta a umidità.
  - L'apparecchiatura è caduta e si è danneggiata.
  - L'apparecchiatura ha segni visibili di rottura.
  - Non collocare l'unità base in una stanza umida a meno di 1,5 m da una sorgente d'acqua. Fare in modo che il telefono non entri in contatto con liquidi.
- Non utilizzare il telefono in ambienti a rischio di esplosione.

## 1.4 Contenuto della confezione:

- 1 x Axiss 130
- 1 portatile con cavo a spirale
- 1 x Cavo di linea telefonico
- Manuale d'uso

## 2 TASTI/LED (vedere la pagina di copertina ripiegata)

- |                        |                                             |
|------------------------|---------------------------------------------|
| 1. Tasto Menu          | 9. Tasto Mute                               |
| 2. Display LCD         | 10. Tasto Flash                             |
| 3. Tasto Su            | 11. Tasto Ripetizione/Pausa                 |
| 4. Tasto Giù           | 12. Tasto Elenco numeri chiamati            |
| 5. Tasto Memorizza     | 13. LED in uso                              |
| 6. Tasto Memoria       | 14. Interruttore Volume Suoneria Alta/Bassa |
| 7. Tasto Cancellazione | 15. Cavo di linea                           |
| 8. Tasto Chiamata      |                                             |

## 3 Installazione

Collocare le batterie nell'apposito vano per attivare il display:

- Aprire il vano batterie situato nella parte inferiore dell'unità usando un cacciavite.
- Inserite 3 batterie standard di tipo AAA (1,5V-SUM4).
- Chiudere il vano batterie.
- Collegare un'estremità del cavo di linea alla presa telefonica a muro e l'altra estremità sul retro del telefono ⑮.

**Nota: È necessario scollegare la linea telefonica prima di procedere all'apertura del vano batterie!**

## 4 Impostazioni

### 4.1 Impostazione di data e ora

Se si è abbonati al servizio di identificazione del chiamante (Caller ID) e il proprio operatore telefonico invia la data e l'ora unitamente al numero di telefono, l'orologio del telefono si imposta automaticamente. E' possibile anche impostare l'orologio manualmente:

- Premete il tasto Menu ①, il giorno lampeggerà sul display.
- Inserire il giorno, il mese e l'ora (formato 24h) usando il tastierino alfanumerico.
- Premete il tasto Menu ① per confermare.

### 4.2 Volume della suoneria

Quando si riceve una chiamata, il telefono inizia a squillare. Il volume della suoneria può essere regolato mediante l'apposito interruttore che si trova sul retro del telefono (Hi-, Lo-).

## 5 Funzionamento

**Nota: Il tempo di durata della chiamata in corso viene visualizzato sul display [mm:ss].**




### 5.1 Ripetizione dell'ultimo numero

Per comporre l'ultimo numero chiamato:


- Sollevare il ricevitore.
- Premere il tasto Ripetizione ⑪.

## 5.2 Elenco degli ultimi numeri chiamati


AXISS 130 memorizza gli ultimi 12 numeri chiamati con l'indicazione della durata della chiamata.

- Sollevare il ricevitore.
- Premere il tasto Elenco numeri chiamati  per scorrere lungo la memoria dei numeri chiamati fino a quando non appare sul display il numero desiderato. Il simbolo Ripetizione  appare sul display.
- Premere il tasto Chiamata . Il numero verrà composto automaticamente.

## 5.3 Tasto Flash

Premere il tasto Flash (R)  per utilizzare determinati servizi come 'Avviso di chiamata' (se tale servizio è fornito dall'azienda telefonica); oppure per trasferire le telefonate quando si utilizza uno scambiatore telefonico (PABX).

## 5.4 Disattivazione del microfono (mute)

Durante la conversazione è possibile disattivare il microfono premendo il tasto Mute . A questo punto, si può parlare liberamente senza essere uditi dal chiamante. Rilasciare il tasto Mute per riprendere la conversazione.

# 6 CALLER ID

## 6.1 Informazioni generali

Se si è abbonati al servizio di identificazione del chiamante (Caller ID) fornito dall'operatore telefonico, il numero di telefono del chiamante appare sul display.

Se si riceve una chiamata, sul display possono apparire le seguenti informazioni:



Il numero del chiamante è sconosciuto.



Il numero del chiamante è privato.



Avete ricevuto un messaggio nella casella di posta personale.

## 6.2 Elenco chiamate




AXISS 130 dispone di un Elenco chiamate che può contenere fino a 80 chiamate. I numeri delle chiamate ricevute più di una volta saranno memorizzati una sola volta e sul display apparirà **REP**. Tutti i numeri delle chiamate ricevute vengono memorizzati nell'elenco chiamate con l'indicazione della data e dell'ora. Quando si riceve un messaggio sul display apparirà il simbolo **NUOVO** e rimarrà attivo fino a quando non verrà consultato l'intero elenco.

## 6.3 Consultazione dell'Elenco chiamate

E' possibile scorrere l'Elenco chiamate premendo il tasto  Su e Giù .

Il numero della chiamata ricevuta viene visualizzato. Il numero più alto dell'elenco corrisponde all'ultimo numero della chiamata ricevuta. Il numero nella posizione 1 è la chiamata meno recente. Se non si preme alcun tasto per 15 secondi, l'unità torna in modalità stand-by.

## 6.4 Cancellazione di numeri dall'Elenco chiamate

- Selezionate il numero che desiderate cancellare premendo il tasto  Su e Giù .
- Premere due volte il tasto  Cancellazione.
- Sul display apparirà il numero successivo dell'Elenco chiamate.

## 6.5 Chiamata di un numero dall'Elenco chiamate

- Sollevare il ricevitore.
- Selezionare il numero di telefono desiderato utilizzando il tasto (3) Su e Giù (4).
- Premere il tasto Chiamata (8) ed il numero di telefono verrà composto automaticamente.

## 6.6 Voice mail

**!!! Questa funzione è disponibile se l'operatore telefonico invia segnali Voice Mail insieme all'informazione del Caller ID!**

Quando AXISS 130 riceve un messaggio voice mail, il simbolo MSG ☒ apparirà sul display. Appena terminato l'ascolto dei messaggi nella casella di posta, il simbolo MSG ☒ scomparirà.

## 7 Numeri in memoria indiretta

### 7.1 Programmazione dei numeri in memoria indiretta

E' possibile programmare 10 numeri in memoria indiretta (0-9) (numeri: max 16 cifre).

- Digitare il numero di telefono desiderato.
- Premere il tasto (5) Memorizza.
- Inserire il numero di memoria indiretta (0-9).
- Sul display appare '-----' se il numero è memorizzato.

**Nota: Il tasto Ripetizione può essere usato per aggiungere 3 secondi di pausa tra i numeri.**

### 7.2 Memorizzare un numero dall'Elenco chiamate come numero in memoria indiretta

- Selezionare il numero dall'Elenco chiamate utilizzando il tasto (3) Su e Giù (4).
- Premere il tasto (5) Memorizza.
- Il simbolo SWAP compare sul display.
- Inserire il numero di memoria indiretta (0-9).
- Sul display appare '-----' se il numero è memorizzato.

### 7.3 Chiamata a un numero in memoria indiretta

- Sollevare il ricevitore.
- Premere il tasto Memoria (6) seguito dal numero di memoria indiretta (0-9) per chiamare un numero.
- Il numero memorizzato verrà composto automaticamente.

## 8 Caratteristiche tecniche

Opzioni di composizione: DTMF (toni)

Batterie: 3, tipo AAA, non ricaricabili, 1,5 V

Temperatura ambiente: da +5 °C a +45 °C

Umidità relativa consentita: Dal 25 all'85 %

## 9 Pulizia

Pulire il telefono con un panno leggermente umido o con un panno antistatico. Non utilizzare mai prodotti per la pulizia o solventi abrasivi.

## 10 Smaltimento dell'apparecchio (protezione dell'ambiente)



Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è riportata sul manuale d'uso e/o sulla confezione; è indicata, inoltre, dal simbolo riportato sul prodotto.

Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riciclando alcune parti o materie prime dei prodotti usati si offre un importante contributo alla protezione dell'ambiente. Per maggiori informazioni sui punti di raccolta più vicini, contattare le autorità locali.

**Le batterie devono essere rimosse prima di smaltire il dispositivo.**

**Smaltire le batterie nel rispetto dell'ambiente, in base alle normative vigenti nel paese di residenza.**

## 11 Garanzia Topcom

### 11.1 Periodo di garanzia

Le unità Topcom sono coperte da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia comincia il giorno dell'acquisto della nuova unità.

Le parti soggette a consumo o i difetti che causano un effetto trascurabile sul funzionamento o sul valore dell'apparecchiatura non sono coperti dalla garanzia.

La garanzia potrà ritenersi valida solo dietro presentazione della ricevuta originale di acquisto, a condizione che vi siano indicati la data di acquisto e il tipo di unità.

### 11.2 Utilizzo della garanzia

Restituire ad uno dei centri di assistenza autorizzati Topcom l'unità difettosa assieme ad un valido scontrino d'acquisto.

Durante il periodo di validità della garanzia Topcom o un centro di assistenza ufficialmente autorizzato provvederà alla riparazione gratuita di qualsiasi difetto imputabile ai materiali o a errori di produzione.

A propria discrezione, Topcom farà fronte ai propri obblighi sanciti nella garanzia riparando o sostituendo l'apparecchio difettoso. In caso di sostituzione, il colore ed il modello possono differire dall'unità acquistata originariamente.

La data di acquisto iniziale determina l'inizio del periodo di garanzia. Il periodo di garanzia non sarà esteso se l'unità viene sostituita o riparata da Topcom o dai suoi centri di assistenza autorizzati.

### 11.3 Decadenza della garanzia

La presente garanzia non copre i danni o difetti provocati da un trattamento o un funzionamento scorretto e danni risultanti dall'impiego di componenti o accessori non originali sconsigliati da Topcom. La presente garanzia non copre danni provocati da fattori esterni, quali fulmini, acqua e incendi, né danni provocati durante il trasporto.

La garanzia non potrà essere applicata in caso di modifica, eliminazione o illeggibilità dei numeri delle unità.



**Questo prodotto è conforme ai requisiti fondamentali e ad altre disposizioni in materia della direttiva 1999/5/CE(R&TTE).**

**La dichiarazione di conformità si trova su:  
<http://www.topcom.net/cedclarations.php>**



# 1 Antes da primeira utilização

Obrigado por ter adquirido este novo telefone de secretária.

## 1.1 Objectivo a Que se Destina

Este produto destina-se a uma ligação interior a uma linha telefónica RTPC analógica.

## 1.2 Ligação

Este dispositivo foi concebido e fabricado em conformidade com a decisão 98/482/CE, relativa à ligação pan-europeia de um terminal à Rede Telefónica Pública Comutada (RTPC), e de acordo com as directrizes especificadas pela Directiva 1999/5/CE sobre equipamentos radioeléctricos e a confirmação recíproca da sua conformidade. No entanto, devido à existência de diferenças nas RTPC dos diversos países, as medidas de verificação por si só não constituem uma garantia incondicional de um funcionamento perfeito em todos os pontos de ligação à RTPC de todos os países. Caso surjam problemas, entre primeiro em contacto com o distribuidor.

As condições de utilização, para as quais o produto foi criado, devem ser sempre respeitadas, e deve evitar-se a respectiva utilização em redes públicas e privadas com requisitos técnicos claramente diferentes dos estabelecidos na UE.

## 1.3 Avisos de segurança

- Leia sempre as instruções de segurança atentamente.
- Conserve este Manual de Utilizador para referência futura.
- Mantenha este equipamento protegido da humidade.
- Coloque este equipamento sobre uma superfície sólida e plana antes de o instalar.
- Caso ocorra alguma das seguintes situações, o equipamento deve ser verificado por um técnico:
  - O equipamento foi exposto a humidade.
  - O equipamento caiu e ficou danificado.
  - O equipamento tem sinais evidentes de danos.
  - Não coloque a unidade de base em espaços húmidos nem a uma distância inferior a 1,5 m da água. Mantenha o telefone afastado da água.
- Não utilize o telefone em ambientes onde haja risco de explosão.

## 1.4 Conteúdo da embalagem:

- 1 x Axiss 130
- 1 x Auscultador com fio em espiral
- 1 x Fio telefónico
- Manual do utilizador

# 2 BOTÕES/LED (Ver página de rosto dobrada)

- |                     |                                             |
|---------------------|---------------------------------------------|
| 1. Botão de Menu    | 9. Botão Sem som                            |
| 2. Visor LCD        | 10. Botão Flash                             |
| 3. Botão para Cima  | 11. Botão Remarcar/Pausa                    |
| 4. Botão para Baixo | 12. Botão Lista de remarcação               |
| 5. Botão Guardar    | 13. LED 'em utilização'                     |
| 6. Botão de Memória | 14. Regulador do volume de toque Alto/Baixo |
| 7. Botão Apagar     | 15. Conector para fio telefónico            |
| 8. Botão Marcar     |                                             |

## 3 Instalação

Coloque as pilhas no compartimento das pilhas para activar o visor:

- Abra o compartimento das pilhas na parte de baixo da unidade, utilizando uma chave de parafusos.
- Coloque 3 pilhas AAA standard (1,5V-SUM4).
- Feche o compartimento das pilhas.
- Ligue uma extremidade do fio telefónico à tomada da linha telefónica na parede e a outra extremidade à parte de trás do telefone (15).

**Nota: A linha telefónica tem de ser desligada antes de abrir a tampa das pilhas!!**

## 4 Configuração

### 4.1 Configurar a Data e a Hora

Quando tem uma subscrição num serviço de ID do autor da chamada e a empresa de telecomunicações envia a data e a hora com o número de telefone, o relógio do telefone é acertado automaticamente. Também é possível acertar o relógio manualmente:

- Prima o botão Menu (1), o dia aparece intermitente no visor.
- Introduza o dia, o mês e a hora (formato 24h) com o teclado alfanumérico.
- Prima o botão Menu (1) para confirmar.

### 4.2 Volume do toque

Quando recebe uma chamada telefónica, a unidade começa a tocar. O volume do toque pode ser regulado por meio do comutador de Volume de Toque na parte de trás do telefone (Alto, Baixo).

## 5 Operação

**Nota: É mostrado um temporizador da duração da chamada no visor [mm:ss] durante a chamada.**


### 5.1 Remarcação do último número

Para remarcar o último número marcado:

- Levante o Auscultador.
- Prima o botão Remarcar (11).

### 5.2 Lista de remarcação

O AXISS 130 guarda em memória os 12 últimos números de telefone marcados, com a indicação da duração da chamada.

- Levante o Auscultador.
- Prima o botão Lista de remarcação (12) para se deslocar através da memória de remarcação até visualizar o número pretendido no visor. É mostrado o ícone de remarcação .
- Prima o botão Marcar (8). O número é marcado automaticamente.

### 5.3 Botão Flash

Prima o botão Flash (R) (10) para utilizar determinados serviços como a 'Chamada em Espera' (se este serviço for fornecido pela empresa de telecomunicações); ou para transferir chamadas telefónicas se estiver a utilizar uma central (PABX).

## 5.4 Desactivar o microfone (silêncio)

É possível desactivar o microfone durante uma conversa premindo o botão Sem Som (9). Agora pode falar livremente sem o interlocutor da chamada o ouvir. Solte o botão Sem Som para retomar a conversa.

# 6 AUTOR DA CHAMADA

## 6.1 Informações gerais

Se subscreve um serviço de identificação do autor da chamada pela companhia de telecomunicações, o número de telefone do autor da chamada é apresentado automaticamente no visor.

Para uma chamada recebida, poderão ser apresentadas as seguintes mensagens no ecrã:



The callers number is unknown (Número desconhecido).



The callers number is a private number (Número privado).



You have received a message in your personal mailbox (Mensagem recebida na caixa de correio pessoal).

## 6.2 Lista de Chamadas

O AXISS 130 tem uma Lista de Chamadas com capacidade de guardar até 80. Os números de telefone dos quais recebeu mais de uma chamada serão guardados apenas uma vez, e o visor mostrará **REP.** Todos os números de chamadas recebidas são guardados na Lista de Chamadas, com indicação da data e da hora. Quando recebe uma mensagem nova, o ícone **NEW** aparece no visor até que tenha percorrido toda a lista.

## 6.3 Percorrer a Lista de Chamadas

Pode percorrer a Lista de Chamadas premindo os botões para Cima (3) e para Baixo (4).

O número da chamada recebida é mostrado. O número mais alto é o da última chamada recebida. O número 1 é o da chamada mais antiga. Se não for premido nenhum botão no espaço de 15 segundos, a unidade regressa ao modo de espera.

## 6.4 Apagar números da Lista de Chamadas

- Seleccione a chamada que pretende apagar utilizando os botões para Cima (3) e para Baixo (4).
- Prima duas vezes o botão Apagar (7).
- Aparece o número seguinte na lista de chamadas.

## 6.5 Marcar um número a partir da Lista de Chamadas

- Levante o auscultador.
- Seleccione o número de telefone pretendido utilizando os botões para Cima (3) e para Baixo (4).
- Prima o botão Marcar (8) e o número será marcado automaticamente.

## 6.6 Correio de voz

**!!! Esta função só funciona se a sua empresa de telecomunicações enviar os sinais de Correio de Voz juntamente com a informação do Autor da Chamada!!!**

Quando o AXISS 130 recebe uma mensagem de correio de voz, é mostrado do ícone **MSG** ✉. Depois de ouvir as mensagens existentes na caixa de correio, o ícone **MSG** ✉ desaparece.

## 7 Números de Memória Indirecta

### 7.1 Programar números de memória Indirecta

É possível programar 10 números de memória indirecta (0-9) (número: máx. 16 dígitos).

- Introduza o número de telefone pretendido.
- Prima o botão Guardar (5).
- Introduza o número da memória indirecta (0-9).
- O visor mostrará '-----' se o número estiver guardado.

**Nota: O botão Remarcar pode ser utilizado para acrescentar uma pausa de 3 segundos entre os números.**

### 7.2 Gravar um número da Lista de Chamadas como número de Memória Indirecta

- Seleccione o número na lista de chamadas utilizando os botões para Cima (3) e para Baixo (4).
- Prima o botão Guardar (5).
- O símbolo SWAP aparece no visor.
- Introduza o número da memória indirecta (0-9).
- O visor mostrará '-----' se o número estiver guardado.

### 7.3 Marcar um número de Memória Indirecta

- Levante o auscultador.
- Prima o botão Memória (6), seguido do número da Memória Indirecta (0-9) para fazer a chamada para o número.
- O número guardado é marcado automaticamente.

## 8 Dados técnicos

Opções de marcação: DTMF (tons)

Pilhas: 3 x 1.5V, AAA não recarregáveis

Temperatura ambiente: +5 °C a +45 °C

Humidade relativa do ar permitida: 25 a 85 %

## 9 Limpeza

Limpe o telefone com um pano ligeiramente húmido ou com um pano anti-estático. Nunca utilize produtos de limpeza nem solventes abrasivos.

## 10 Eliminação do dispositivo (ambiente)



Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos. Deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e/ou na caixa dá essa indicação.

Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, contribui de forma importante para a protecção do meio ambiente. Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

**As pilhas devem ser removidas antes de eliminar o dispositivo.**

**Elimine as pilhas de forma ecológica, de acordo com os regulamentos do seu país.**

## 11 Garantia da Topcom

### 11.1 Período de garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia tem início no dia da aquisição da nova unidade.

Consumíveis ou defeitos que causem um efeito negligenciável no funcionamento ou no valor do equipamento não são abrangidos.

A garantia tem de ser acompanhada pela apresentação de prova de compra original, na qual figurem a data de compra e o modelo da unidade.

### 11.2 Accionamento da garantia

Uma unidade com defeito tem de ser devolvida a um centro de serviços da Topcom juntamente com uma nota de compra válida.

Se a unidade tiver uma falha durante o período de garantia, a Topcom ou um centro de serviços oficialmente por ela designado procederá, de forma gratuita, à reparação de quaisquer defeitos originados por falhas do material ou no processo de fabrico.

A Topcom cumprirá livremente as suas obrigações respeitando a garantia, quer através da reparação quer através da troca das unidades com defeito ou de partes das mesmas. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes da unidade adquirida originalmente.

A data de aquisição original determinará o início do período de garantia. O período de garantia não é alargado se a unidade for trocada ou reparada pela Topcom ou por centros de serviços por ela designados.

### 11.3 Exclusões de garantia

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou funcionamento incorrectos e danos resultantes de utilização de peças não originais ou acessórios não recomendados pela Topcom não são abrangidos pela garantia.

A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.

A garantia também não poderá ser accionada se o número de série existente nas unidades tiver sido alterado, removido ou se estiver ilegível.



**Este produto está em conformidade com os requisitos essenciais e outras determinações importantes da directiva R&TTE 1999/5/CE.**

**A Declaração de Conformidade pode ser encontrada em:**

**<http://www.topcom.net/cedeclarations.php>**

# 1 Πριν από την πρώτη χρήση

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το καινούργιο επιτραπέζιο τηλέφωνο.

## 1.1 Χρήση για την οποία προορίζεται

Το προϊόν αυτό προορίζεται για σύνδεση με αναλογική τηλεφωνική γραμμή PSTN σε εσωτερικό χώρο.

## 1.2 Σύνδεση

Η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε ώστε να συμμορφώνεται με τον κανόνα 98/482/EK που αναφέρεται στην πανευρωπαϊκή σύνδεση ενός τερματικού σε δίκτυο PSTN (Δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο μεταγωγής), και σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές της οδηγίας 1999/5/EK που αναφέρεται στους ραδιοηλεκτρικούς εξοπλισμούς και την αμοιβαία αναγνώριση της συμβατότητάς τους. Ωστόσο, λόγω του ότι υπάρχουν ορισμένες διαφορές στα δίκτυα PSTN μεταξύ διαφορετικών χωρών, μόνο οι μετρήσεις επιβεβαίωσης δεν αποτελούν απόλυτη εγγύηση για τη βέλτιστη λειτουργία σε κάθε σημείο σύνδεσης με το δίκτυο PSTN σε οποιαδήποτε χώρα. Αν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα, επικοινωνήστε πρώτα με το διανομέα.

Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να τηρούνται οι συνθήκες χρήσης για τις οποίες κατασκευάστηκε το προϊόν, καθώς και να αποφεύγεται η χρήση του σε δημόσια ή ιδιωτικά δίκτυα τα οποία έχουν τεχνικές απαιτήσεις σαφώς διαφορετικές από αυτές που ισχύουν στην ΕΕ.

## 1.3 Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάζετε πάντα με προσοχή τις οδηγίες ασφαλείας.
- Κρατήστε το παρόν εγχειρίδιο χρήσης σε περίπτωση που χρειαστεί να ανατρέξετε σε αυτό στο μέλλον.
- Διατηρείτε τον εξοπλισμό μακριά από υγρασία.
- Τοποθετήστε τον εξοπλισμό σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια πριν τον εγκαταστήσετε
- Αν συμβεί κάτι από τα παρακάτω, ο εξοπλισμός πρέπει να ελεγχθεί από αντιπρόσωπο της τεχνικής υποστήριξης:
  - Ο εξοπλισμός έχει εκτεθεί σε υγρασία.
  - Ο εξοπλισμός έχει πάθει ζημιές μετά από πτώση.
  - Ο εξοπλισμός έχει εμφανή σημάδια φθοράς.
  - Μην τοποθετείτε τη βασική μονάδα σε χώρο με υγρασία ή σε απόσταση μικρότερη από 1,5 m από παροχή νερού. Το τηλέφωνο δεν πρέπει να βραχεί.
- Μη χρησιμοποιείτε το τηλέφωνο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

## 1.4 Περιεχόμενο συσκευασίας:

- 1 x Axiss 130
- 1 x Ακουστικό με καλώδιο
- 1 x καλώδιο τηλεφωνικής γραμμής
- Οδηγός χρήστη

## 2 ΚΟΥΜΠΙΑ/ΦΩΤΕΙΝΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ (Ανατρέξτε στην πίσω σελίδα)

- |                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| 1. Πλήκτρο μενού       | 9. Πλήκτρο σίγασης                    |
| 2. Οθόνη LCD           | 10. Πλήκτρο flash                     |
| 3. Πλήκτρο επάνω       | 11. Πλήκτρο Επανάκληση / Παύση        |
| 4. Πλήκτρο κάτω        | 12. Πλήκτρο λίστας επανάκλησης        |
| 5. Πλήκτρο αποθήκευσης | 13. Φωτεινή ένδειξη σε χρήση          |
| 6. Πλήκτρο μνήμης      | 14. Διακόπτης αύξησης/μείωσης έντασης |
| 7. Πλήκτρο διαγραφής   | 15. Σύνδεση τηλεφωνικού καλωδίου.     |
| 8. Πλήκτρο κλήσης      |                                       |

## 3 Εγκατάσταση

Τοποθετήστε μπαταρίες στη θήκη μπαταριών για να ενεργοποιήσετε την οθόνη:

- Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών της μονάδας με ένα καταβιδί.
- Τοποθετήστε 3 μπαταρίες AAA (1,5V-SUM4).
- Κλείστε την υποδοχή μπαταριών.
- Συνδέστε το ένα άκρο του καλωδίου του τηλεφώνου στην επιτοίχια πρίζα τηλεφωνικής γραμμής και το άλλο άκρο στο πίσω μέρος του τηλεφώνου ⑮.

**Σημείωση:** Πρέπει να αποσυνδέσετε την τηλεφωνική γραμμή πριν ανοίξετε τη θύρα της θήκης μπαταριών!

## 4 Ρυθμίσεις

### 4.1 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

Εάν έχετε συνδρομή στην υπηρεσία αναγνώρισης κλήσης και ο παροχέας τηλεφωνίας που χρησιμοποιείτε στέλνει την ημερομηνία και την ώρα μαζί με τον τηλεφωνικό αριθμό, τότε το ρολόι του τηλεφώνου θα ρυθμιστεί αυτόματα.

Μπορείτε επίσης να ρυθμίσετε το ρολόι μη αυτόματα:

- Πιέστε το πλήκτρο μενού ①, για να αρχίσει η ημερομηνία να αναβοσβήνει στην οθόνη.
- Καταχωρήστε την ημέρα, το μήνα και την ώρα (μορφή 24 ωρών) χρησιμοποιώντας τα αφηριθμητικά πλήκτρα.
- Πιέστε το πλήκτρο μενού ① για επιβεβαίωση.

### 4.2 Ένταση κουδούνισματος

Όταν λαμβάνετε τηλεφωνική κλήση, η μονάδα θα αρχίσει να χτυπά. Η ένταση κουδούνισματος μπορεί να προσαρμοστεί από το διακόπτη έντασης ήχου κλήσης στο πίσω μέρος του τηλεφώνου (Hi-, Lo-).

## 5 Χειρισμός

**Σημείωση:** Ο μετρητής διάρκειας της κλήσης εμφανίζεται στην οθόνη [λλ:δδ] όταν καλείτε.




### 5.1 Επανάκληση τελευταίου αριθμού

Για την επανάκληση του τελευταίου αριθμού που καλέσατε:


- Σηκώστε το ακουστικό.
- Πατήστε το πλήκτρο Επανάκληση ①.

## 5.2 Λίστα επανάκλησης


Το AXISS 130 αποθηκεύει τους 12 αριθμούς που καλέσατε τελευταία στη μνήμη με ένδειξη της διάρκειας κλήσης.

- Σηκώστε το ακουστικό.
- Πατήστε το πλήκτρο της λίστας επανάκλησης  για να μετακινηθείτε στη μνήμη επανάκλησης μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη ο αριθμός που θέλετε. Εμφανίζεται το εικονίδιο επανάκλησης .
- Πατήστε το πλήκτρο κλήσης . Ο αριθμός θα κληθεί αυτόματα.

## 5.3 Πλήκτρο flash

Πατήστε το πλήκτρο flash  για να χρησιμοποιήσετε συγκεκριμένες υπηρεσίες, όπως την αναμονή κλήσεων (εφόσον η συγκεκριμένη υπηρεσία παρέχεται από την τηλεφωνική εταιρία σας) ή για εκτροπή κλήσεων όταν χρησιμοποιείτε αυτόματο ιδιωτικό τηλεφωνικό κέντρο (PABX).

## 5.4 Απενεργοποίηση του μικροφώνου (σίγαση)




Μπορείτε να απενεργοποιήσετε το μικρόφωνο κατά τη διάρκεια συνομιλίας πιέζοντας το πλήκτρο σίγασης . Τώρα μπορείτε να μιλήσετε ελεύθερα χωρίς να σας ακούει ο καλών. Αφήστε το πλήκτρο σίγασης για να επανέλθετε στη συνομιλία σας.

# 6 ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΛΗΣΗΣ

## 6.1 Γενικές πληροφορίες

Εάν έχετε συνδρομή στην υπηρεσία αναγνώρισης κλήσης από την εταιρεία παροχής υπηρεσιών τηλεφωνίας σας, τότε στην οθόνη εμφανίζεται ο τηλεφωνικός αριθμός του καλούντος.



Κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, εμφανίζονται στην οθόνη οι ακόλουθες πληροφορίες:

- |                                                                                  |                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
|  | Ο αριθμός καλούντος είναι άγνωστος.           |
|  | Ο αριθμός καλούντος είναι απόρρητος.          |
|  | Έχετε λάβει μήνυμα στην προσωπική σας θυρίδα. |

## 6.2 Λίστα κλήσεων




Το AXISS 130 έχει λίστα κλήσεων στην οποία αποθηκεύονται έως 80 κλήσεις. Οι τηλεφωνικοί αριθμοί που έχουν καλέσει πάνω από μία φορά θα αποθηκευτούν μία φορά και στην οθόνη θα υπάρχει η ένδειξη **REP**. Οι εισερχόμενες κλήσεις αποθηκεύονται στη λίστα κλήσεων με ένδειξη της ημερομηνίας και της ώρας. Όταν λαμβάνετε νέο μήνυμα, εμφανίζεται στην οθόνη το εικονίδιο **NEW**, μέχρι να πραγματοποιήσετε κύλιση στο σύνολο της λίστας.

## 6.3 Κύλιση στη λίστα κλήσεων

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε κύλιση στη λίστα κλήσεων πιέζοντας τα πλήκτρα Επάνω  και Κάτω .

Εμφανίζεται ο αριθμός τηλεφώνου της εισερχόμενης κλήσης. Η τελευταία κλήση που λάβατε έχει το μεγαλύτερο αύξοντα αριθμό. Η πιο παλιά κλήση έχει τον αριθμό 1. Αν δεν αγγίξετε κάποιο πλήκτρο για 15 δευτερόλεπτα, η μονάδα θα επιστρέψει στην κατάσταση αναμονής

## 6.4 Διαγραφή αριθμών από τη λίστα κλήσεων

- Επιλέξτε την κλήση που θέλετε να διαγράψετε με τα πλήκτρα Επάνω  και Κάτω .
- Πιέστε δύο φορές το πλήκτρο διαγραφής .
- Θα εμφανιστεί ο επόμενος αριθμός στη λίστα κλήσεων.



## 6.5 Κλήση αριθμού από τη λίστα κλήσεων

- Σηκώστε το ακουστικό
- Επιλέξτε τον αριθμό τηλεφώνου που θέλετε με τα πλήκτρα Επάνω ③ και Κάτω ④.
- Πιέστε το πλήκτρο κλήσης ⑧ και η κλήση του αριθμού θα γίνει αυτόματα.

## 6.6 Φωνητικό μήνυμα

**!!! Αυτή η λειτουργία λειτουργεί μόνο αν η εταιρεία τηλεφωνίας που χρησιμοποιείτε αποστέλλει σήματα φωνητικών μηνυμάτων μαζί με τις πληροφορίες αναγνώρισης κλήσης!**

Μόλις το AXISS 130 λάβει φωνητικό μήνυμα, εμφανίζεται το εικονίδιο **MSG** ☒. Μόλις ακούσετε τα μηνύματα στη θυρίδα σας, το εικονίδιο **MSG** ☒ εξαφανίζεται.

## 7 Αριθμοί στην έμμεση μνήμη

### 7.1 Προγραμματισμός αριθμών έμμεσης μνήμης

Μπορείτε να προγραμματίσετε 10 (0-9) αριθμούς μνήμης (αριθμός: έως 16 ψηφία).

- Πληκτρολογήστε τον τηλεφωνικό αριθμό που επιθυμείτε.
- Πιέστε το πλήκτρο αποθήκευσης ⑤.
- Καταχωρήστε τον επιθυμητό αριθμό έμμεσης μνήμης (0-9).
- Αν ο αριθμός αποθηκευτεί, στην οθόνη θα εμφανιστεί το '-----'.

**Σημείωση: Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το πλήκτρο επανάκλησης για να προσθέσετε μια παύση 3 δευτερολέπτων ανάμεσα στους αριθμούς.**

### 7.2 Αποθήκευση αριθμού από τη λίστα κλήσεων στην έμμεση μνήμη

- Επιλέξτε τον αριθμό στη λίστα κλήσεων με τα πλήκτρα Επάνω ③ και Κάτω ④.
- Πιέστε το πλήκτρο αποθήκευσης ⑤.
- Στην οθόνη εμφανίζεται το εικονίδιο SWAP.
- Καταχωρήστε τον επιθυμητό αριθμό έμμεσης μνήμης (0-9).
- Αν ο αριθμός αποθηκευτεί, στην οθόνη θα εμφανιστεί το '-----'.

### 7.3 Κλήση αριθμού που βρίσκεται στην έμμεση μνήμη

- Σηκώστε το ακουστικό.
- Πιέστε το πλήκτρο μνήμης ⑥ και, στη συνέχεια, τον αριθμό έμμεσης μνήμης (0-9) για να καλέσετε έναν αριθμό.
- Ο αποθηκευμένος αριθμός θα κληθεί αυτόματα.

## 8 Τεχνικά δεδομένα

Επιλογές κλήσης: DTMF (τονικό)

Μπαταρίες: 3 x 1,5V, AAA Μη επαναφορτιζόμενες

Θερμοκρασία περιβάλλοντος: +5 °C έως +45 °C

Επιτρεπόμενη σχετική υγρασία αέρα: 25 έως 85 %

## 9 Καθαρισμός

Καθαρίζετε το τηλέφωνο με ελαφρώς νοτισμένο ή αντιστατικό ύφασμα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά, λειαντικά μέσα ή διαλύτες.

## 10 Απόρριψη της συσκευής (περιβάλλον)



Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής του προϊόντος, μην το πετάξετε στα οικιακά απορρίμματα, αλλά φέρτε το σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στον οδηγό χρήστη και/ή στο κουτί.

Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν εάν τα φέρετε σε κάποιο σημείο συλλογής προϊόντων προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση ορισμένων μερών ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας.

**Αφαιρέστε τις μπαταρίες πριν απορρίψετε τη συσκευή.**

**Απορρίψτε τις μπαταρίες με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον, σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας σας.**

## 11 Εγγύηση Topcom

### 11.1 Περίοδος εγγύησης

Οι μονάδες Topcom έχουν εγγύηση 24 μηνών. Η εγγύηση ξεκινάει από την ημερομηνία αγοράς της νέας μονάδας.

Η εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα ή ελαττώματα με αμελητέα επίδραση στη λειτουργία ή την αξία του εξοπλισμού.

Η εγγύηση αποδεικνύεται με προσκόμιση της αυθεντικής απόδειξης αγοράς, στην οποία αναγράφονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της συσκευής.

### 11.2 Χρήση της εγγύησης

Οι ελαττωματικές μονάδες πρέπει να επιστρέφονται σε κέντρο τεχνικής υποστήριξης Topcom και να συνοδεύονται από έγκυρη απόδειξη αγοράς.

Εάν η μονάδα παρουσιάσει κάποιο ελάττωμα κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, η Topcom ή εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης αναλαμβάνουν δωρεάν την επισκευή οποιωνδήποτε ελαττωμάτων τα οποία οφείλονται σε ελαττωματικό υλικό ή κατασκευαστικό σφάλμα.

Εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια της Topcom να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την εγγύηση, προβαίνοντας είτε σε επισκευή είτε σε αλλαγή των ελαττωματικών μονάδων ή μερών των ελαττωματικών μονάδων. Σε περίπτωση αντικατάστασης, ενδέχεται να μην διατίθεται το χρώμα και το μοντέλο της αρχικής μονάδας που αγοράσατε.

Ως ημερομηνία έναρξης της περιόδου ισχύος της εγγύησης ορίζεται η ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση αλλαγής ή επισκευής της μονάδας από την Topcom ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, η περίοδος ισχύος της εγγύησης δεν παρατείνεται.

### 11.3 Εξαιρέσεις

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες ή ελαττώματα τα οποία οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή λειτουργία που προκύπτει από τη χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκόμενων τα οποία δεν συνιστώνται από την Topcom.

Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν βλάβη η οποία οφείλεται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως αστραπή, νερό και φωτιά, ούτε βλάβη που προκύπτει κατά τη μεταφορά της μονάδας.

Δεν μπορεί να γερθεί αξίωση εγγύησης εάν ο σειριακός αριθμός των μονάδων μεταβληθεί, αφαιρεθεί ή καταστεί δυσανάγνωστος.



Το παρόν προϊόν συμφωνεί με τις βασικές απαιτήσεις και τις άλλες σχετικές προβλέψεις της οδηγίας 1999/5/ΕΚ σχετικά με R&TTE (Radio & Telecommunications Terminal Equipment - Ραδιοφωνικός και Τηλεπικοινωνιακός Τερματικός Εξοπλισμός).

Τη Δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να βρείτε εδώ:<http://www.topcom.net/cedclarations.php>

# 1 Före första användningstillfället

Tack för att du har köpt den här nya skrivbordstelefonen.

## 1.1 Avsedd användning

Den här produkten är avsedd att anslutas inomhus till en analog PSTN-telefonlinje.

## 1.2 Anslutning

Den här enheten har konstruerats och tillverkats för att uppfylla kraven i beslutet 98/482/EG om en gemensam teknisk föreskrift för anslutningskrav avseende anslutning av terminalutrustning till analoga allmänt tillgängliga kopplade telenät (PSTN) och för att följa de fastslagna riktlinjerna i direktivet 1999/5/EG om radioutrustning och teleterminalutrustning och om ömsesidigt erkännande av utrustningens överensstämmelse. Eftersom PSTN-lösningarna varierar en del mellan olika länder, innebär dock själva kontrollåtgärderna inte en ovillkorlig garanti för optimal funktion i varje anslutningspunkt till PSTN i något land. Kontakta i första hand leverantören vid eventuella problem.

De användarvillkor som gäller för produkten ska alltid respekteras, och produkten bör inte användas i offentliga eller privata nätverk där de tekniska kraven skiljer sig markant från de som har etablerats inom EU.

## 1.3 Säkerhetsföreskrifter

- Läs alltid säkerhetsföreskrifterna noggrant.
- Spara den här bruksanvisningen för framtida referens.
- Utsätt inte utrustningen för fukt.
- Placera utrustningen på en stabil, plan yta före configurationen.
- Om något av följande inträffar ska utrustningen kontrolleras av en servicetekniker:
  - Utrustningen har utsatts för fukt.
  - Utrustningen har tappats och skadats.
  - Utrustningen visar tydliga tecken på skador.
  - Placera inte basenheten mindre än 1,5 meter från en vattenkälla i ett fuktigt rum. Håll vatten borta från telefonen.
- Använd inte telefonen i miljöer där det finns risk för explosioner.

## 1.4 Paketet innehåller:

- En Axiss 130
- En handenhet med spiralsladd
- En telefonledningssladd
- Bruksanvisning

# 2 KNAPPAR/LYSDIOD(Se det vikta omslaget.)

- |                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
| 1. Menyknapp         | 9. Sekretessknapp                   |
| 2. LCD-skärm         | 10. Pausknapp                       |
| 3. Upp-knapp         | 11. Återuppringnings-/pausknapp     |
| 4. Ned-knapp         | 12. Knapp för återuppringningslista |
| 5. Lagringsknapp     | 13. Lysdiод som markerar användning |
| 6. Minnesknapp       | 14. Reglage för hög/låg ringsignal  |
| 7. Raderingsknapp    | 15. Anslutning för linjesladd       |
| 8. Uppringningsknapp |                                     |

## 3 Installation

Sätt i batterier i batterifacket för att aktivera displayen:

- Öppna batterifacket på enhetens undersida med hjälp av en skruvmejsel.
- Sätt i tre AAA-batterier (1,5 V – SUM4).
- Stäng batterifacket.
- Sätt i linjesladdens ena kontakt i telefonjacket i väggen och den andra på telefonens baksida ⑮.

**Obs! Du måste dra ur telefonsladden innan du öppnar batteriluckan!**

## 4 Inställningar

### 4.1 Ställa in datum och tid

Klockan på telefonen ställs in automatiskt om du abonnerar på nummerpresentationstjänsten och din teleoperatör sänder datum och tid tillsammans med telefonnumret.

Det går även att ställa in klockan manuellt:

- Tryck på menyknappen ① så blinkar dagen på displayen.
- Ange dag, månad och klockslag (i 24-timmarsformat) med hjälp av de alfanumeriska knapparna.
- Tryck på menyknappen ① för att bekräfta.

### 4.2 Ringsignalsvolym

När någon ringer dig hörs en ringsignal från enheten. Du kan justera ringsignalsvolymen med hjälp av ringvolymknappen på telefonens baksida (Hi/Lo = hög/låg).

## 5 Användning

**OBS! Samtalstiden visas på displayen (i formatet [mm:ss]) när du ringer ett samtal.**


### 5.1 Återuppringning av senaste numret

Så här gör du för att ringa upp det senast slagna numret på nytt:

- Lyft upp handenheten.
- Tryck på återuppringningsknappen ⑪.

### 5.2 Återuppringningslista

I AXISS 130 lagras de 12 telefonnummer som har slagits senast i minnet, med uppgift om samtalstiden.

- Lyft upp handenheten.
- Tryck på knappen för återuppringningslistan ⑫ för att bläddra igenom återuppringningsminnet tills det nummer du vill ringa visas på displayen. Återuppringningsikonen  visas.
- Tryck på uppringningsknappen ⑧. Telefonnumret rings upp automatiskt.

### 5.3 Pausknapp

Tryck på pausknappen (R) ⑩ för att använda vissa tjänster som t.ex. "samtal väntar" (om din teleoperatör erbjuder den tjänsten), eller för att koppla samtal när du använder en telefonväxel (PABX).

### 5.4 Stänga av mikrofonen (sekretess)

Du kan stänga av mikrofonen under ett samtal genom att trycka på sekretessknappen ⑨. Därefter kan du tala fritt utan att personen i andra änden hör dig. När du släpper upp sekretessknappen kan du fortsätta telefonsamtalet.

## 6 NUMMERPRESENTATION

### 6.1 Allmän information

Om du abonnerar på nummerpresentationstjänsten från din teleoperatör visas uppringarens telefonnummer på displayen.

När någon ringer till dig kan följande information visas på displayen:



Uppringarens nummer är okänt.



Uppringaren har ett hemligt nummer.



Du har fått ett meddelande i din personliga brevlåda.

### 6.2 Samtalslista

I AXISS 130 finns en samtalslista där upp till 80 samtal kan lagras. Telefonnumren sparas bara en gång, men om samma nummer har ringt flera gånger visas **REP** på displayen. Alla inkommande nummer sparas i samtalslistan med uppgift om datum och tid för samtalet. När du har fått ett nytt meddelande visas ikonen **NEW** (ny) på displayen tills du har gått igenom hela listan.

### 6.3 Bläddra genom samtalslistan

Du kan bläddra genom samtalslistan genom att trycka på upp- (3) och ned-knappen (4).

Numret för det inkommande samtalet visas. Det högsta numret är det samtal som togs emot senast, och nummer 1 är det äldsta samtalet. Om du inte trycker på någon knapp inom 15 sekunder återgår enheten till standbyläget.

### 6.4 Radera nummer från samtalslistan

- Välj det samtal som du vill radera med hjälp av upp- (3) och ned-knappen (4).
- Tryck på raderingsknappen (7) två gånger.
- Nästa nummer i samtalslistan visas.

### 6.5 Slå ett nummer i samtalslistan

- Lyft upp handenheten.
- Välj det telefonnummer du vill ringa med hjälp av upp- (3) och ned-knappen (4).
- Tryck på uppringningsknappen (8) så rings numret upp automatiskt.

### 6.6 Röstmeddelanden

**Den här funktionen fungerar enbart om din teleoperatör skickar röstmeddelandesignaler tillsammans med nummerpresentationsinformationen!**

När du har fått ett röstmeddelande i AXISS 130, visas ikonen **MSG** (meddelande) ☒ på displayen.

**MSG**-ikonen ☒ försvinner när du har avlyssnat meddelandena i röstbrevlådan.

## 7 Nummer i det indirekta minnet

### 7.1 Programmera nummer i det indirekta minnet

Du kan programmera in 10 nummer (0–9) i det indirekta minnet (max 16 siffror per nummer).

- Ange önskat telefonnummer.
- Tryck på lagringsknappen ⑤.
- Ange det indirekta minnesnumret (0–9).
- På displayen visas "-----" när numret sparas.

**OB!** Du kan trycka på återuppringningsknappen för att lägga till en tre sekunder lång paus mellan siffrorna.

### 7.2 Spara ett nummer från en samtalslista som ett indirekt minnesnummer

- Välj ett nummer i samtalslistan med hjälp av upp- ③ och ned-knappen ④.
- Tryck på lagringsknappen ⑤.
- Ikonen SWAP (växla) visas på displayen.
- Ange det indirekta minnesnumret (0–9).
- På displayen visas "-----" när numret sparas.

### 7.3 Ringa upp ett indirekt minnesnummer

- Lyft upp handenheten.
- Tryck på minnesknappen ⑥ och sedan på det indirekta minnesnumret (0–9) för att slå numret.
- Det lagrade telefonnumret rings upp automatiskt.

## 8 Teknisk information

Uppringningsalternativ: DTMF (tonval)

Batterier: tre 1,5 V AAA-batterier som ej är uppladdningsbara

Omgivningstemperatur: +5 °C till +45 °C

Tillåten relativ luftfuktighet: 25–85 %

## 9 Rengöring

Rengör telefonen med en lätt fuktad eller antistatisk trasa. Använd aldrig rengöringsmedel eller slipande lösningsmedel.

## 10 Kassera apparaten (på ett miljövänligt sätt)



När produkten har tjänat ut bör du inte kasta den tillsammans med de vanliga hushållssoporna utan i stället lämna in den på en återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning. Detta markeras med hjälp av symbolen på produkten, bruksanvisningen och/eller förpackningen.

En del av produktmaterialet kan återanvändas om du tar det till en återvinningsstation.

Genom att återvinna vissa delar eller råmaterial från uttjänta produkter kan du göra en betydande insats för att skydda miljön. Kontakta dina lokala myndigheter för mer information om återvinningsstationer i ditt område.

**Batterierna ska tas bort innan enheten kasseras.**

**Kassera batterierna på ett miljövänligt sätt i enlighet med de bestämmelser som gäller i ditt land.**

## 11 Topcoms garanti

### 11.1 Garantiperiod

Topcoms produkter har en garantiperiod på 24 månader. Garantiperioden startar det datum då den nya produkten inhandlas.

Förbrukningsvaror eller defekter som har obetydlig inverkan på utrustningens funktion eller värde omfattas inte av garantin.

För att du ska kunna göra ett garantianspråk måste du visa upp det ursprungliga inköpskvittot, där inköpsdatumet och produktmodellen ska framgå.

### 11.2 Garantiregler

En felaktig produkt måste returneras till ett av Topcoms servicecenter tillsammans med ett giltigt inköpskvitto.

Om ett fel uppstår på produkten under garantiperioden reparerar Topcom eller dess officiellt förordnade servicecenter utan kostnad alla defekter som har orsakats av material- eller tillverkningsfel.

Topcom uppfyller efter eget gottfinnande sina garantiåtaganden genom att antingen reparera eller byta ut den felaktiga produkten eller delar av den felaktiga produkten. Vid utbyte kan den nya produktens färg och modell skilja sig från den ursprungligen inköpta produkten.

Garantiperioden inleds på det ursprungliga inköpsdatumet. Garantiperioden förlängs inte om produkten byts ut eller repareras av Topcom eller dess förordnade servicecenter.

### 11.3 Undantag till garantin

Garantin omfattar inte skador eller defekter som orsakas av felaktig hantering eller användning samt skador som uppkommer till följd av att delar eller tillbehör som ej är original och som inte har rekommenderats av Topcom används.

Vidare omfattar inte garantin skador som orsakas av yttre faktorer, såsom blixtnedslag, vatten och brand, och inte heller skador som uppkommer under transport.

Inga garantianspråk kan göras om serienumret på enheterna har ändrats, tagits bort eller gjorts oläsligt.



Den här produkten står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av R&TTE-direktivet (1999/5/EC).

Deklarationen om överensstämmelse finns på:

<http://www.topcom.net/cedeclarations.php>



# 1 Inden første ibrugtagning

Det glæder os, at du har købt denne nye desktoptelefon.

## 1.1 Formål

Dette produkt er beregnet til indendørs tilslutning til en analog PSTN-telefonlinje.

## 1.2 Kobling

Dette udstyr er konstrueret og fremstillet, så det overholder den regel i 98/482/EF, der henviser til den paneuropæiske forbindelse af en terminal til det offentlige, kablede telefonnet (PSTN), og er i overensstemmelse med de etablerede retningslinjer i direktiv 1999/5/EF om radio- og teleterminaludstyr samt gensidig anerkendelse af udstyrets overensstemmelse. Da der imidlertid er visse forskelle på PSTN i de forskellige lande, udgør verificeringstiltagene ikke i sig selv en ubetinget garanti for optimal funktion på ethvert tilslutningssted til PSTN i ethvert land. Hvis der opstår problemer, skal man først kontakte forhandleren.

De brugsforhold, hvortil produktet er skabt, bør under alle omstændigheder respekteres, og det bør ikke anvendes på offentlige og private netværk med tekniske krav, der klart adskiller sig fra de krav, der er etableret i EU.

## 1.3 Sikkerhedsanvisninger

- Læs altid sikkerhedsanvisningerne nøje.
- Gem denne brugervejledning til fremtidig brug.
- Udsæt ikke dette udstyr for fugt.
- Læg udstyret på en stabil, plan overflade før opsætning.
- Hvis en af følgende situationer opstår, skal udstyret kontrolleres af en servicetekniker:
  - Udstyret er blevet udsat for fugt.
  - Udstyret er blevet tabt og beskadiget.
  - Udstyret viser tydelige tegn på beskadigelse.
  - Telefonholderen må ikke opstilles i fugtige lokaler og skal placeres mindst 1,5 meter fra vandhaner o.l. Telefonen må ikke komme i nærheden af vand.
- Telefonen må ikke anvendes i områder med eksplosionsfare.

## 1.4 Pakken indeholder:

- 1 x Axiss 130
- 1 x Håndsæt med spiralledning
- 1 x Telefonledning
- Brugervejledning

# 2 KNAPPER/LYSDIODE (se det foldede omslag)

- |                     |                                                     |
|---------------------|-----------------------------------------------------|
| 1. Menuknap         | 9. Muteknap (lyd fra)                               |
| 2. LCD-display      | 10. Flashknap                                       |
| 3. Op-knap          | 11. Genopkalds-/pauseknap                           |
| 4. Ned-knap         | 12. Knap for genopkaldsliste                        |
| 5. Lagringsknap     | 13. Lysdiode, der indikerer brug                    |
| 6. Hukommelsesknapp | 14. Kontakt til regulering af ringestyrke (høj/lav) |
| 7. Sletteknap       | 15. Telefonledningsstik                             |
| 8. Opkaldsknap      |                                                     |

### 3 Installation

Indsæt batterierne i batterirummet for at aktivere displayet:

- Åbn batterirummet, der sidder på enhedens underside, med en skruetrækker.
- Indsæt 3 AAA-standardbatterier (1,5 V-SUM4).
- Luk batterirummet.
- Forbind den ene ende af telefonledningen til telefonstikket på væggen og den anden ende til telefonens bagside <sup>(15)</sup>.

**Bemærk: Telefonlinjen skal være afbrudt, før batteridøren åbnes!!**

### 4 Indstillinger

#### 4.1 Indstilling af dato og klokkeslæt

Hvis du abonnerer på en vis nummer-tjeneste, og dit telefonselskab sender dato og tidspunkt samt telefonnummer, indstilles telefonens ur automatisk.

Det er også muligt at indstille tiden manuelt:

- Tryk på menuknappen <sup>(1)</sup>, hvorefter dagen blinker på displayet.
- Indtast dag, måned og klokkeslæt (24-timers-format) ved brug af de alfanumeriske knapper.
- Tryk på menuknappen <sup>(1)</sup> for at bekræfte.

#### 4.2 Ringestyrke

Når du modtager et opkald, ringer telefonen. Ringestyrken kan justeres ved hjælp af reguleringskontakten på telefonens bagside (Hi-, Lo- (høj, lav)).

### 5 Handling

**Bemærk: Når du foretager et opkald, vises opkaldets varighed på displayet [mm:ss].**


#### 5.1 Genopkald til det sidst kaldte nummer

Sådan ringes der op til det sidst kaldte nummer:

- Løft håndsættet.
- Tryk på genopkaldsknappen <sup>(11)</sup>.

#### 5.2 Genopkaldsliste

AXISS 130 gemmer de seneste 12 numre, der er blevet kaldt op, samt varigheden af disse opkald.

- Løft håndsættet.
- Tryk på genopkaldsknappen <sup>(12)</sup> for at rulle gennem genopkaldshukommelsen, indtil det ønskede nummer vises på displayet. Genopkaldsikonet  vises.
- Tryk på opkaldsknappen <sup>(8)</sup>. Nummeret ringes automatisk op.

#### 5.3 Flashknap

Tryk på flashknappen (R) <sup>(10)</sup> for at bruge visse tjenester, f.eks. "ventende opkald" (hvis denne tjeneste leveres af telefonselskabet), eller for at viderestille telefonopkald, hvis du anvender et omstillingsbord (PABX).

#### 5.4 Deaktivering af mikrofonen (lyd fra)

Mikrofonen kan deaktiveres under en samtale ved at trykke på muteknappen <sup>(9)</sup>. Du kan nu tale frit, uden at opkalderen kan høre dig. Slip muteknappen for at genoptage samtalen.

## 6 VIS NUMMER

### 6.1 Generelt

Hvis du abonnerer på en vis nummer-tjeneste fra dit telefonselskab, vises opkalderens telefonnummer på displayet.

Ved et indgående opkald kan følgende oplysninger blive vist på displayet:



Opkalderens nummer er ukendt.



Opkalderen har hemmeligt nummer.



Du har modtaget en besked i din personlige postkasse.

### 6.2 Opkaldsliste

AXISS 130 har en opkaldsliste, der kan lagre op til 80 opkald. De telefonnumre, du har modtaget mere end én gang, bliver kun lagret en enkelt gang, og displayet viser **REP**. Alle indgående numre gemmes i opkaldslisten med angivelse af dato og klokkeslæt. Når du har modtaget en ny besked, vises ikonet **NEW** på displayet, indtil du har rullet gennem hele listen.

### 6.3 Sådan ruller du gennem opkaldslisten

Du kan rulle gennem opkaldslisten ved at trykke på op-<sup>③</sup> og ned-knappen <sup>④</sup>.

Antallet af indgående opkald vises. Det højeste nummer er det opkald, der blev modtaget sidst. Nummer 1 er det ældste opkald. Hvis du ikke trykker på en knap inden for 15 sekunder, vender telefonen tilbage til standby.

### 6.4 Sådan slettes numre på opkaldslisten

- Vælg det opkald, du ønsker at slette, vha. op-<sup>③</sup> og ned-knappen <sup>④</sup>.
- Tryk på sletteknappen <sup>⑦</sup> to gange.
- Det næste nummer i opkaldslisten vises.

### 6.5 Sådan ringer du til et nummer på opkaldslisten

- Løft håndsættet
- Vælg det ønskede telefonnummer vha. op-<sup>③</sup> og ned-knappen <sup>④</sup>.
- Tryk på opkaldsknappen <sup>⑧</sup>, hvorefter nummeret automatisk ringes op.

### 6.6 Telefonsvarer

**!!! Denne funktion fungerer udelukkende, hvis dit telefonselskab sender telefonsvarersignalerne sammen med vis nummer-oplysningerne !!!**

Når AXISS 130 har modtaget en telefonsvarerbesked, vises ikonet **MSG**. ☒ Så snart du har lyttet til beskeden i postkassen, forsvinder **MSG**-ikonet. ☒

## 7 Indirekte hukommelsesnumre

### 7.1 Programmering af indirekte hukommelsesnumre

Du kan programmere 10 indirekte (0-9) hukommelsesnumre (nummer: maks. 16 cifre).

- Indtast det ønskede telefonnummer.
- Tryk på lagringsknappen (5).
- Indtast det indirekte hukommelsesnummer (0-9).
- Displayet viser "-----", hvis nummeret er lagret.

**Bemærk: Genopkaldsknappen kan anvendes til at tilføje en pause på 3 sekunder mellem numrene.**

### 7.2 Sådan gemmes et nummer fra opkaldslisten som et indirekte hukommelsesnummer.

- Vælg nummeret fra opkaldslisten vha. op- (3) og ned-knappen (4).
- Tryk på lagringsknappen (5).
- Ikonet SWAP vises på displayet.
- Indtast det indirekte hukommelsesnummer (0-9).
- Displayet viser "-----", hvis nummeret er lagret.

### 7.3 Sådan ringes et indirekte hukommelsesnummer op

- Løft håndsættet.
- Tryk på hukommelsesknappen, (6) og indtast derefter det indirekte hukommelsesnummer (0-9) for at ringe op til et nummer.
- Der ringes automatisk op til det lagrede nummer.

## 8 Tekniske specifikationer

Opkaldsmuligheder: DTMF (tone)

Batteri: 3 x 1,5 V, AAA (ikke-genopladelige)

Omgivelsestemperatur: +5 °C til +45 °C

Tilladt relativ luftfugtighed: 25-85 %

## 9 Rengøring

Telefonen rengøres med en hårdt opvredet klud eller med en antistatisk klud. Der må aldrig anvendes rengøringsmidler eller slibende opløsningsmidler.

## 10 Bortskaffelse af enheden (miljø)



Når produktet er udtjent, må det ikke kasseres sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres på et indsamlingssted til genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Dette angives af symbolet på produktet, brugervejledningen og/eller emballagen.

Nogle af produktets materialer kan genanvendes, hvis de afleveres på en genbrugsstation. Ved genanvendelse af dele eller råstoffer fra brugte produkter kan man yde et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet. Kontakt venligst de lokale myndigheder, hvis du har brug for yderligere oplysninger om genbrugsstationerne i dit område.

**Batterier skal fjernes, før du smider enheden væk.**

**Skil dig af med batterierne på en miljømæssigt forsvarlig måde i henhold til national lovgivning.**

## 11 Topcom-garanti

### 11.1 Garantiperiode

Der er 24 måneders garanti på Topcom-enhederne. Garantiperioden starter den dag, hvor den nye enhed købes.

Forbrugsvarer og fejl, der har ubetydelig indvirkning på udstyrets funktion eller værdi, er ikke omfattet af garantien.

Garantien skal bevises ved fremlæggelse af den originale kvittering for købet, hvoraf købsdatoen og enhedsmodellen fremgår.

### 11.2 Garantiprocedure

En defekt enhed skal returneres til et Topcom-servicecenter sammen med en gyldig kvittering.

Hvis der opstår en fejl i enheden i løbet af garantiperioden, vil Topcom eller det af Topcom officielt udpegede servicecenter gratis reparere enhver fejl, der skyldes materiale- eller fremstillingsfejl.

Topcom vil efter eget skøn opfylde sine garantiforpligtelser, enten ved at reparere eller ombytte det defekte produkt eller dele af det defekte produkt. I tilfælde af ombytning kan farve og model afvige fra den oprindeligt købte enhed.

Den oprindelige købsdato forbliver starten på garantiperioden. Garantiperioden forlænges ikke, såfremt enheden udskiftes eller repareres af Topcom eller det af Topcom udpegede servicecenter.

### 11.3 Undtagelser fra garantien

Skader og fejl, der skyldes forkert behandling eller betjening, og skader, der skyldes brug af ikke-originale dele eller tilbehør, der ikke er anbefalet af Topcom, er ikke omfattet af garantien.

Garantien dækker ikke skader, der skyldes udefra kommende faktorer, såsom lynnedslag, vand og brand, eller transportskader.

Der kan ikke fremsættes krav i henhold til garantien, hvis serienummeret på enheden er ændret, fjernet eller gjort ulæseligt.



**Dette produkt overholder de vigtige krav og andre relevante bestemmelser i R&TTE-direktivet 1999/5/EC. Overensstemmelseserklæringen findes på: <http://www.topcom.net/cedeclarations.php>**

# 1 Ennen ensimmäistä käyttöä

Kiitos, että ostit tämän uuden pöytäpuhelimien.

## 1.1 Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu kytkettäväksi sisätiloissa analogiseen PSTN-puhelinlinjaan.

## 1.2 Liitântä

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu siten, että se vastaa direktiivin 98/482/EY vaatimuksia, joissa viitataan päätelaitteen kytkemiseen julkiseen puhelinverkkoon (Public Switching Telephone Network, PSTN) ja jotka noudattavat radiosähkölaitteista ja niiden vaatimuksenmukaisuuden vastavuoroisesta hyväksymisestä annetulla direktiivillä 1999/5/EY annettuja ohjeita. Koska eri maiden PSTN-verkkojen välillä on kuitenkin eroja, vahvistusmittaukset eivät sinänsä anna ehdotonta takuuta optimaalisesta toiminnasta jokaisessa kytkennässä minkä tahansa maan PSTN-verkkoon. Jos ongelmia esiintyy, tulee ensisijaisesti ottaa yhteyttä jälleenmyyjään.

Joka tapauksessa tulee huomioida käyttöolosuhteet, joihin tuote on tehty, sekä välttää tuotteen käyttämistä julkisissa tai yksityisissä verkoissa, joiden tekniset vaatimukset poikkeavat selvästi EU:ssa asetetuista vaatimuksista.

## 1.3 Turvallisuusohjeet

- Lue turvallisuusohjeet aina huolellisesti.
- Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.
- Suojaa laite kosteudelta.
- Aseta laite turvalliselle tasaiselle pinnalle ennen sen asetusten määrittämistä.
- Tarkistuta seuraavissa tapauksissa laite huoltoteknikolla:
  - Laite on altistunut kosteudelle.
  - Laite on pudonnut ja vaurioitunut.
  - Laitteessa näkyy selviä rikkoutumisen merkkejä.
  - Älä sijoita peruslaitetta kosteaan huoneeseen alle 1,5 metrin päähän vedenlähteestä. Älä päästä vettä puhelimeen.
- Älä käytä puhelinta ympäristöissä, joissa on olemassa räjähdysvaara.

## 1.4 Pakkauksen sisältö:

- 1 x Axiss 130
- 1 x kuulokemikrofoni ja spiraalijohto
- 1 x puhelinjohto
- Käyttöopas

# 2 NÄPPÄIMET/LED-VALOT (katso taitettu kansisivu)

- |                     |                                        |
|---------------------|----------------------------------------|
| 1. Valikkonäppäin   | 9. Mykistysnäppäin                     |
| 2. Nestekidenäyttö  | 10. Flash-näppäin                      |
| 3. Ylös-näppäin     | 11. Uudelleenvalinta-/taukonäppäin     |
| 4. Alas-näppäin     | 12. Uudelleenvalintalistan näppäin     |
| 5. Tallennusnäppäin | 13. Käytön merkkivalo                  |
| 6. Muistinäppäin    | 14. Soittoäänien voimakkuuden valitsin |
| 7. Poista-näppäin   | 15. Linjajohdon liitin.                |
| 8. Valintanäppäin   |                                        |

### 3 Asennus

Aktivoi näyttö asettamalla paristot paristolokeroon:

- Avaa paristolokero laitteen pohjasta ruuviavaimella.
- Aseta lokeroon 3 normaalia AAA-paristoa (1,5 V–SUM4).
- Sulje paristolokero.
- Kytke linjajohdon toinen pää puhelinpistorasiaan ja toinen puhelimen takaosaan ⑮.

**Huomaa: Puhelinjohto on irrotettava ennen paristolokeron kannen avaamista!!**

### 4 Asetukset

#### 4.1 Päivämäärän ja kellonajan asettaminen

Jos olet tilannut numeronäyttöpalvelun ja puhelinyhtiösi lähettää puhelinnumeron mukana päivämäärän ja kellonajan, puhelimen kello asetetaan automaattisesti oikeaan aikaan.

Kellonajan voi asettaa myös käsin:

- Paina valikkonäppäintä ①. Päiväys alkaa vilkkua näytöllä.
- Kirjoita päivä, kuukausi ja kellonaika (24 h:n muodossa) aakkosnumeerisilla näppäimillä.
- Vahvista painamalla valikkonäppäintä ①.

#### 4.2 Soit.voimak.

Kun sinulle tulee puhelu, laite alkaa soida. Soittoäänen voimakkuutta voi säätää soittoäänen voimakkuussäätimen avulla, joka on puhelimen takana (Hi-, Lo-).

### 5 Käyttö

**Huomaa: Puhelun aikana näytölle tulee ajastin, joka näyttää puhelun keston [mm:ss].**


#### 5.1 Viimeisen numeron uudelleentalinta

Viimeksi valitun numeron uudelleentalinta:

- Nosta käsiosa.
- Paina uudelleentalintanäppäintä ⑪.

#### 5.2 Uudelleentalintalista

AXISS 130 tallentaa muistiin 12 viimeksi valittua puhelinnumeroa ja puheluiden kestot.

- Nosta käsiosa.
- Selaa uudelleentalintamuistia uudelleentalintalista näppäimellä ⑫, kunnes haluamasi numero on näytöllä. Näytölle tulee uudelleentalinnan kuvake .
- Paina valintanäppäintä ⑧. Numero valitaan automaattisesti.

#### 5.3 Flash-näppäin

Paina Flash-näppäintä (R) ⑩ halutessasi käyttää tiettyjä palveluja, kuten jonotusta (jos puhelinyhtiösi tarjoaa tätä palvelua), tai siirtää puhelut käyttäessäsi puhelinvaihdetta (PABX).

#### 5.4 Mikrofonin poistaminen käytöstä (mykistys)

Mikrofonin voi poistaa käytöstä puhelun aikana painamalla mykistysnäppäintä ⑨. Nyt voit puhua vapaasti niin, ettei soittaja kuule puhettasi. Kun päästät mykistysnäppäimen, voit jatkaa puhelua.

## 6 NUMERONÄYTTÖ

### 6.1 Yleisiä tietoja

Kun olet tilannut numeronäyttöpalvelun puhelinyhtiöltäsi, soittajan puhelinnumero näkyy näytöllä.

Saapuvan puhelin aikana näytöllä voivat näkyä seuraavat tiedot:



Soittajan numero on tuntematon.



Soittajan numero on salainen numero.





Henkilökohtaiseen postilaatikkoosi on tullut viesti.

### 6.2 Soittolista




AXISS 130:ssä on soittolista, johon voidaan tallentaa jopa 80 puhelua. Jos samasta numerosta on soitettu useita kertoja, numero tallennetaan kerran ja näytöllä lukee **REP**. Jokaisen numeron mukana soittolistalle tallennetaan päiväys ja kellonaika. Kun sinulle on tullut uusi viesti, näytöllä näkyy **UUSI** -kuvake, kunnes olet selannut koko listan.

### 6.3 Soittolistan selaaminen




Voit selata soittolistaa painamalla ylös-  ja alas-näppäimiä .

Näytölle tulee soittajan numero. Suurimmalla numerolla on merkitty viimeksi tullut puhelu. Numero 1 on vanhin puhelu. Jos et paina mitään näppäintä 15 sekuntiin, laite palaa valmiustilaan.

### 6.4 Numeroiden poistaminen soittolistalta



- Valitse poistettava puhelu ylös-  ja alas-näppäimillä .
- Paina Poista -näppäintä kahdesti.
- Esiin tulee seuraava numero soittolistalla.

### 6.5 Soittolistalla olevaan numeroon soittaminen

- Nosta käsiosa
- Valitse haluamasi puhelinnumero ylös-  ja alas-näppäimellä .
- Paina valintanäppäintä , ja numero valitaan automaattisesti.

### 6.6 Ääniviesti

**!!! Tämä toiminto toimii vain, jos puhelinyhtiösi lähettää äänipostisignaalien mukana soittajan tiedot!!!**

Kun AXISS 130 on vastaanottanut ääniviestin, näytölle tulee **MSG** -kuvake . Kun olet kuunnellut postilaatikossa olevat viestit, **MSG** -kuvake  häviää.



## 7 Epäsuorat muistinumerot

### 7.1 Epäsuorien muistinumeroiden ohjelmointi

Voit ohjelmoida 10 epäsuoraa (0-9) muistinumeroa (numero: enintään 16 numeroa).

- Näppäile puhelinnumero.
- Paina tallennusnäppäintä (5).
- Näppäile epäsuora muistinumero (0-9).
- Näytölle tulee '-----' jos numero on tallennettuna.

**Huomaa: Uudelleenvalintanäppäimellä voi lisätä numeroiden väliin 3 sekunnin tauon.**

### 7.2 Soittolistalla olevan numeron tallentaminen epäsuoraksi muistinumeroiksi

- Valitse numero soittolistalta ylös- (3) ja alas-näppäimillä (4).
- Paina tallennusnäppäintä (5).
- Näytölle tulee SWAP-kuvake.
- Näppäile epäsuora muistinumero (0-9).
- Näytölle tulee '-----' jos numero on tallennettuna.

### 7.3 Epäsuoraan muistinumeroon soittaminen

- Nosta käsiosa.
- Soita numeroon painamalla ensin muistinäppäintä (6) ja valitsemalla sitten epäsuora muistinumero (0-9).
- Tallennettu numero valitaan automaattisesti.

## 8 Tekniset tiedot

Valintavaihtoehdot: DTMF (ääni)

Paristot: 3 x 1,5V, AAA ei-uudelleenladattavia

Ympäristölämpötila: +5 °C - +45 °C

Sallittu suhteellinen ilmankosteus: 25 – 85 %

## 9 Puhdistus

Puhdista puhelin hieman kostutetulla liinalla tai sähköisyyttä poistavalla liinalla. Älä koskaan käytä puhdistusaineita tai hankausliuoksia.

## 10 Laitteen hävittäminen (ympäristö)



Kun et enää käytä laitetta, älä heitä sitä tavallisen kotitalousjätteen sekaan vaan vie se sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten perustettuun keräyspisteeseen. Tästä kertoo tuotteessa, käyttöohjeessa ja/tai pakkauksessa oleva symboli.

Joitakin tuotteen materiaaleista voidaan kierrättää, jos viet tuotteen kierrätyspisteeseen.

Kun käytät uudelleen joitakin käytettyjen tuotteiden raaka-aineita, osallistut tärkeällä tavalla ympäristön suojelemiseen. Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin, jos tarvitset lisätietoja alueellasi sijaitsevista keräyspisteistä.

**Paristot on poistettava ennen laitteen hävittämistä.**

**Hävitä akut ympäristöystävällisesti maassasi voimassa olevien määräysten mukaisesti.**

## 11 Topcom-takuu

### 11.1 Takuuaika

Topcom-laitteilla on 24 kuukauden takuu Takuuaika alkaa uuden laitteen ostopäivästä. Jos tarvikkeet tai viat aiheuttavat laitteelle vähäisiä toimintahäiriöitä tai laskevat hieman laitteen arvoa, takuu ei korvaa tällaisia menetyksiä.

Takuu myönnetään alkuperäisen kuitin jäljennöstä vastaan, jos kuitissa on mainittu ostopäivämäärä ja laitteen tyyppi.

### 11.2 Takuumenettely

Palauta viallinen laite valtuutettuun Topcom-palvelukeskukseen ostokuitin kera.

Jos laitteeseen tulee vika takuuajana, Topcom tai sen virallisesti nimeämä palvelukeskus korjaa materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat maksutta.

Topcom täyttää takuuvaihtoehtonsa oman valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla vialliset laitteet tai niiden osat. Jos laite vaihdetaan, väri ja malli voivat olla erilaiset kuin alun perin ostetussa laitteessa.

Alkuperäinen ostopäivä ratkaisee takuun alkamisajan. Takuuaika ei pitene, jos Topcom tai nimetty palvelukeskus vaihtaa tai korjaa laitteen.

### 11.3 Tilanteet, joissa takuuta ei ole

Takuu ei korvaa vääränlaisesta käsittelystä tai käytöstä johtuvia vaurioita eikä vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin alkuperäisten tai Topcomin suosittelemien osien tai lisälaitteiden käytöstä.

Takuu ei korvaa ulkopuolisten tekijöiden, kuten salama-, vesi- tai palovahinko, aiheuttamia vaurioita eikä kuljetuksen aikana aiheutuneita vaurioita.

Takuu ei ole voimassa, jos laitteen sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty lukukelvottomaksi.



**Tämä tuote täyttää radio- ja telepäätelaitteista annetun direktiivin 1999/5/EY olennaiset vaatimukset ja muut asiaankuuluvat määräykset.**  
**Vaatimustenmukaisuusilmoitus on osoitteessa:**  
<http://www.topcom.net/cedclarations.php>

# 1 Før første gangs bruk

Takk for at du har gått til innkjøp av denne nye bordtelefonen.

## 1.1 Tiltenkt bruk

Dette produktet skal koples til innendørs til en analog PSTN-telefonlinje.

## 1.2 Tilkopling

Dette apparatet er konstruert og produsert i samsvar med direktivet 98/482/EF om paneuropeisk tilkopling av terminalutstyr til PSTN-nettverket (Public Switching Telephone Network) og i overensstemmelse med de etablerte retningslinjene i direktiv 1999/5/EF om radioutstyr og gjensidig anerkjennelse av samsvar. Fordi PSTN-nettverket varierer noe fra land til land, kan imidlertid ikke verifiseringsiltakene alene fungere som en ubetinget garanti for at apparatet vil fungere optimalt ved alle PSTN-tilkoplingspunkter i alle land. Hvis det oppstår problemer, skal du først kontakte distributøren. I alle tilfeller bør du ta hensyn til bruksforholdene som apparatet er laget for, samt unngå bruk i offentlige eller private nettverk der de tekniske kravene klart skiller seg fra de etablerte kravene innenfor EU.

## 1.3 Sikkerhetsinstruksjoner

- Les alltid sikkerhetsinstruksjonene nøye.
- Ta vare på brukerhåndboken for senere bruk.
- Beskytt utstyret mot fuktighet.
- Sett utstyret på en flat og sikker flate før det settes opp
- Hvis noen av de følgende situasjonene oppstår, må utstyret kontrolleres av en servicetekniker:
  - Utstyret har vært utsatt for fuktighet.
  - Utstyret har falt ned og blitt skadet.
  - Utstyret har tydelige tegn på skade.
  - Selve telefonen må ikke plasseres i et fuktig rom eller mindre enn 1,5 m fra en vannkilde. Hold telefonen unna vann.
- Telefonen skal ikke brukes i omgivelser der det er fare for eksplosjon.

## 1.4 Innholdet i pakken:

- 1 x Axiss 130
- 1 x Håndsett med spiralledning
- 1 x Telefonledning
- Brukerhåndbok

# 2 KNAPPER/LED-INDIKATOR (Se utbrettsiden)

- |                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| 1. Meny-tast     | 9. Demp-tast                 |
| 2. LCD-display   | 10. Flash-tast               |
| 3. Opp-tast      | 11. Repetisjon / Pause-tast  |
| 4. Ned-tast      | 12. Repetisjonsliste-tast    |
| 5. Lagre-tast    | 13. I bruk-indikator         |
| 6. Minnetast     | 14. Ringetone høy/lav-bryter |
| 7. Slettetast    | 15. Telefonledningskontakt.  |
| 8. Ring opp-tast |                              |

## 3 Installering

Sett batteriene i batterirommet for å aktivere displayet:

- Åpne batterirommet på undersiden av apparatet med en skrute trekker.
- Sett inn 3 AAA standardbatterier (1,5V-SUM4).
- Lukk batterirommet.
- Kople den ene enden av telefonledningen til telefonuttaket i veggen og den andre enden til kontakten på baksiden av telefonen (15).

**Merknad: Telefonledningen må koples til før du åpner batteridekselet.**

## 4 Innstillinger

### 4.1 Stille inn dato og klokkeslett

Når du abonnerer på nummervisningstjenesten og telefonleverandøren sender dato og tid sammen med telefonnummeret, stilles telefonens klokke automatisk.

Du kan også stille klokken manuelt:

- Trykk på Meny-tasten (1), datoen blinker på displayet.
- Angi dato, måned og klokkeslett (24 timers format) med de alfanumeriske tastene.
- Trykk på Meny-tasten (1) for å bekrefte.

### 4.2 Ringe volum

Når du mottar et anrop vil apparatet ringe. Ringe volumet kan justeres ved hjelp av ringevolumbryteren på baksiden av telefonen (Hi-, Lo-).

## 5 Betjening

**Merk: En samtale timer vises på displayet [mm:ss] når du foretar en samtale.**


### 5.1 Repetere siste nummer

Repetere det siste nummeret du tastet:

- Ta av telefonrøret.
- Trykk på repetisjonstasten (11).

### 5.2 Repetisjonsliste

AXISS 130 lagrer de 12 sist oppringte numrene i minnet, sammen med samtale tiden.

- Ta av telefonrøret.
- Trykk på repetisjonslistetasten (12) for å bla gjennom repetisjonsminnet til ønsket nummer vises på displayet. Repetisjonssymbolet  vises.
- Trykk på Ring opp-tasten (8). Telefonnummeret ringes opp automatisk.

### 5.3 Flash-tast

Trykk på Flash-tasten (R) (10) for å bruke visse tjenester, for eksempel "Samtale venter" (hvis du abonnerer på denne tjenesten), eller for å overføre samtaler ved bruk av en telefonsentral (PABX).

### 5.4 Deaktivere mikrofonen (holde)

Mikrofonen kan koples ut mens en samtale pågår, ved å trykke på Demp-tasten (9). Du kan nå snakke fritt uten at personen i den andre enden hører deg. Slipp Demp-tasten for å gjenoppta samtalen.

## 6 Nummervisning

### 6.1 Generell informasjon

Hvis du abonnerer på en nummervisningstjeneste hos teleleverandøren, vises telefonnummeret til den som ringer på displayet.

Når et innkommende anrop mottas kan følgende informasjon vises på displayet:



Oppringerens nummer er ukjent.



Oppringerens nummer er skjult.



Du har mottatt en melding i den personlige innboksen.

### 6.2 Anropsliste

AXISS 130 har en anropsliste som kan lagre opptil 80 samtaler. Telefonnumre du har mottatt flere oppringninger fra vil bare bli lagret én gang, og displayet viser **REP**. Alle innkommende numre lagres i samtalelisten sammen med dato og klokkeslett. Hvis du har mottatt en ny melding vil **NY**-symbolet vises på displayet til du har bladd gjennom hele listen.

### 6.3 Bla gjennom anropslisten

Du kan bla gjennom anropslisten ved å trykke på Opp-**(3)** og Ned-tastene **(4)**.

Nummeret til det innkommende anropet vises. Det høyeste nummeret er det siste mottatte anropet.

Nummer 1 er det eldste anropet. Hvis du ikke trykker noen taster i løpet av 15 sekunder går apparatet tilbake til standby-modus

### 6.4 Slette numre fra anropslisten



- Velg det anropet du vil slette, ved hjelp av Opp- **(3)** og Ned-tastene **(4)**.
- Trykk to ganger på Slett **(7)**-tasten.
- Tekstnummeret i anropslisten vises.

### 6.5 Ringe opp et nummer fra anropslisten

- Ta av telefonrøret
- Velg ønsket telefonnummer med Opp- **(3)** og Ned-tastene **(4)**.
- Trykk på Ring opp-tasten **(8)** for å slå nummeret automatisk.

### 6.6 Talemelding

**!!! Denne funksjonen virker bare hvis teleleverandøren din sender talemeldingssignaler sammen med nummervisningsinformasjonen.**

Hvis AXISS 130 har mottatt en talemelding vil **MSG**-symbolet  vises. Så snart du har lyttet til meldingen i innboksen, forsvinner **MSG**-symbolet .

## 7 Indirekte minnenumre

### 7.1 Programmere indirekte minnenumre

Du kan programmere 10 indirekte (0-9) minnenumre (nummer: maks 16 sifre).

- Tast det ønskede telefonnummeret.
- Trykk på Lagre (5)-tasten.
- Tast minnenummer (0-9).
- Displayet viser "-----" hvis nummeret ble lagret.

**Merk: Repetisjonstasten kan brukes til å legge inn pauser på 3 sekunder mellom tallene.**

### 7.2 Lagre et nummer fra anropslisten som et indirekte minnenummer

- Velg nummeret i anropslisten med Opp (3)- og Ned-tastene (4).
- Trykk på Lagre (5)-tasten.
- Bytt-symbolet vises på displayet.
- Tast minnenummer (0-9).
- Displayet viser "-----" hvis nummeret ble lagret.

### 7.3 Ringe opp et indirekte minnenummer

- Ta av telefonrøret.
- Trykk på Minne (6)-knappen og tast deretter et indirekte minnenummer (0-9) for å ringe opp et nummer.
- Det lagrede nummeret ringes opp automatisk.

## 8 Tekniske spesifikasjoner

Ringemodus: DTMF (tone)

Batterier: 3 x 1.5V, AAA ikke oppladbare

Omgivelsestemperatur: +5 °C til +45 °C

Tillatt relativ luftfuktighet: 25 og opp til 85 %

## 9 Rengjøring

Rengjør telefonen med en fuktig eller antistatisk klut. Bruk aldri rengjøringsmidler eller slipemidler.

## 10 Avhending av produktet (miljø)



Når produktet skal kasseres, må du ikke kaste det sammen med vanlig husholdningsavfall, men levere det til et innsamlingssted for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Symbolet på produktet, bruksanvisningen og/eller boksen angir dette.

Noen av produktets materialer kan brukes om igjen hvis du tar produktet med til et innsamlingspunkt for resirkulering. Ved å sørge for at deler eller råmateriale fra brukte produkter kan brukes om igjen, bidrar du til å ta vare på miljøet. Ta kontakt med de lokale myndighetene hvis du trenger mer informasjon om innsamlingspunkter i ditt område.

**Batteriene må tas ut før termometeret kastes.**

**Kast batteriene i henhold til de lokale miljøbestemmelsene.**

## 11 Topcom-garanti

### 11.1 Garantiperiode

Alle Topcom-produkter leveres med 24 måneders garanti. Garantiperioden starter den dagen produktet blir kjøpt.

Forbruksvarer eller feil som har ubetydelig innvirkning på driften eller verdien av utstyret, dekkes ikke. Garantien forutsetter fremvisning av original kjøpskvittering der kjøpsdato og produktets modellnummer fremgår.

### 11.2 Garantihåndtering

Defekte produkter må returneres til et Topcom-servicesenter sammen med en gyldig kjøpskvittering. Hvis det oppstår feil ved produktet i løpet av garantiperioden, vil Topcom eller deres offisielle servicesenter gratis reparere eventuelle feil/mangler forårsaket av material- eller produksjonsfeil. Topcom vil etter eget valg oppfylle sine garantiforpliktelser ved å reparere eller skifte ut defekte produkter eller deler på de defekte produktene. Ved utskifting kan farge og modell være forskjellig fra det opprinnelige produktet som ble kjøpt.

Den opprinnelige kjøpsdatoen vil fortsatt gjelde som start på garantiperioden. Garantiperioden utvides ikke selv om produktet er skiftet ut eller reparert av Topcom eller deres servicesentre.

### 11.3 Tilfeller der garantien ikke gjelder

Feil eller mangler som skyldes feil håndtering eller bruk, og feil som skyldes bruk av uoriginale deler eller tilbehør som ikke er anbefalt av Topcom, dekkes ikke av garantien.

Garantien dekker ikke skade forårsaket av eksterne faktorer, for eksempel lyn, vann og brann. Transportskader dekkes heller ikke.

Det kan ikke fremsettes garantikrav hvis serienummeret på produktet er forandret, fjernet eller uleselig.



**Dette produktet oppfyller hovedkravene og andre relevante bestemmelser i direktivet R&TTE 1999/5/EC. Samsvarserklæring finnes på denne adressen: <http://www.topcom.net/cedeclarations.php>**

# 1 İlk kullanımdan önce

Bu yeni masaüstü telefonunu tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

## 1.1 Kullanım Amacı

Bu ürün, kapalı mekanlarda analog PSTN telefon hattına bağlanmak üzere tasarlanmıştır.

## 1.2 Bağlantı

Bu cihaz, terminallerin Kamusal Anahtarlama Telefon Şebekesi'ne (PSTN) Pan-Avrupa üzerinden bağlanmasıyla ilgili 98/482/EC kuralına uyumlu olacak biçimde tasarlanmış ve üretilmiş olup, ilgili ile elektrikli radyo ekipmanları ve uygunluklarının karşılıklı kabulü hakkındaki 1999/5/EC Direktifini esas alan yönergelere uyar. Bununla birlikte, PSTN'ler ülkeden ülkeye bazı farklılıklar gösterdiğinden, doğrulama ölçümleri, herhangi bir ülkenin PTSN'sine yönelik her bağlantı noktasında en iyi düzeyde çalışma için koşulsuz garanti oluşturmazlar. Herhangi bir sorun ortaya çıkarsa, öncelikle dağıtımciyla temas kurun.

Her durumda, ürünü üretim amacına uygun şekilde kullanın, aynı zamanda ürünün AB'de kurulu bulunan şebekelerden açıkça farklı teknik gereksinimleri olan kamu veya özel şebekelerde kullanımından kaçının.

## 1.3 Güvenlik bildirimi

- Güvenlik talimatlarını her zaman dikkatle okuyun.
- Bu Kullanım Kılavuzunu ileride başvurmak üzere saklayın.
- Cihazı nemden uzak tutun.
- Cihazı kurmadan önce sağlam, düz bir yüzeye yerleştirin.
- Aşağıdaki durumlardan herhangi biri oluştuysa, cihazı bir servis teknisyenine kontrol ettirin:
  - Cihaz neme maruz kaldıysa.
  - Cihaz düşürülmüş ve hasar görmüşse.
  - Cihazda gözle görülür bir hasar durumu varsa.
  - Ana cihazı nemli ortamlara veya su kaynaklarına 1,5 m'den yakın yerlere yerleştirmeyin. Telefonu sudan uzak tutun.
- Patlama tehlikesi olan ortamlarda telefonu kullanmayın.

## 1.4 Ambalaj içeriği:

- 1 adet Axiss 130
- 1 adet Ahize (kıvrımlı kablolu)
- 1 adet Telefon hattı kablosu
- Kullanım kılavuzu

# 2 DÜĞMELER/LED(Katlı kapak sayfasına bakın)

- |                   |                                       |
|-------------------|---------------------------------------|
| 1. Menü düğmesi   | 9. Sessiz düğmesi                     |
| 2. LCD ekran      | 10. Flash düğmesi                     |
| 3. Yukarı düğmesi | 11. Tekrar arama / Duraklatma düğmesi |
| 4. Aşağı düğmesi  | 12. Tekrar arama listesi düğmesi      |
| 5. Sakla düğmesi  | 13. Kullanımda LED'i                  |
| 6. Bellek düğmesi | 14. Zil Sesi Açma/Kısma düğmesi       |
| 7. Sil düğmesi    | 15. Hat kablosu konektörü.            |
| 8. Çevir düğmesi  |                                       |



### 3 Montaj

Ekranı etkinleştirmek için pilleri pil bölmesine yerleştirin :

- Birimin alt kısmındaki pil bölmesini tornavida kullanarak açın.
- 3 adet AAA standart pil yerleştirin (1,5V-SUM4).
- Pil bölmesini kapatın.
- Hat kablosunun bir ucunu telefon hattının duvardaki yuvasına, diğer ucunu telefonun arka kısmına bağlayın (15).

**Pil kapağı açılmadan önce telefonun bağlantısının kesilmesi gerekir!**

### 4 Ayarlar

#### 4.1 Tarih ve Saati Ayarlama

Arayan Kimliği hizmetine aboneyseniz ve telefon şirketiniz telefon numaranızla birlikte tarihi ve saati de gönderiyorsa, telefonun saati otomatik olarak ayarlanır.

Saati kendiniz de ayarlayabilirsiniz:

- Menü düğmesine (1) basın, ekranda gün bilgisi yanıp sönmeye başlar.
- Alfasayısal tuşları kullanarak gün, ay ve saati (24 saat biçiminde) girin.
- Onaylamak için Menü düğmesine (1) basın.

#### 4.2 Zil sesi seviyesi

Telefon çağrısı aldığınızda birimin zili çalar. Zil sesi seviyesi, telefonun arka kısmında bulunan (Hi-, Lo-) Zil Sesi Seviye düğmesiyle ayarlanabilir.

### 5 Kullanım

**Not: Telefon görüşmesi sırasında ekranda bir arama süresi sayacı [dk:sn] gösterilir.**


#### 5.1 Son numarayı tekrar arama

Son aranan numarayı tekrar aramak için:

- Ahizeyi kaldırın.
- Tekrar Ara düğmesine basın (11).

#### 5.2 Tekrar arama listesi

AXISS 130, son aranan 12 telefon numarasını, arama süreleriyle birlikte bellekte saklar.

- Ahizeyi kaldırın.
- Tekrar arama listesi (12) düğmesine basarak, istenen numara ekranda görünene kadar Tekrar Arama belleğinde ilerleyin. Tekrar arama simgesi  görüntülenir.
- Tekrar Ara düğmesine basın (8). Telefon numarası otomatik olarak çevrilecektir.

#### 5.3 Flash düğmesi

'Çağrı Bekletme' (bu hizmet telefon şirketiniz tarafından sağlanıyorsa) gibi belirli hizmetleri kullanmak veya telefon santrali (PABX) kullanıyorsanız çağrıları aktarmak için Flash düğmesine (R) (10) düğmesine basın.

#### 5.4 Mikrofonu devre dışı (sessiz) bırakma

Konuşma sırasında Sessiz düğmesine (9) basarak mikrofonu devre dışı bırakabilirsiniz. Artık arayan sizi duymadan rahatça konuşabilirsiniz. Konuşmaya yeniden başlamak için Sessiz düğmesini bırakın.

## 6 Arayan Kimliđi

### 6.1 Genel bilgiler

Telefon hizmetleri sağlayıcınızdan Arayan Kimliđi servisine aboneyseniz, ekranda arayan kişinin telefon numarası görüntülenir.

Bir arama geldiđinde, ekranda ařađıdaki bilgiler görüntülenebilir:



Arayanın numarası bilinmiyor.



Arayanın numarası özel bir numara.



Kişisel posta kutunuzda bir mesajınız var.

### 6.2 Arama listesi

AXISS 130, 80 aramaya kadar aramanın saklanabildiđi bir Arama Listesine sahiptir. Sizi birden çok kez arayan numaralar tek bir kez kaydedilir ve ekranda **REP** gösterilir. Arayan her numara, tarih ve saatle birlikte Arama Listesine kaydedilir. Yeni bir mesaj aldıđınızda, siz listenin tamamına bakana kadar ekranda **NEW** simgesi görünür.

### 6.3 Arama Listesi'nde gezinme

Yukarı (3) ve Ařađı düğmelerine (4) basarak Arama listesinde gezinebilirsiniz.

Gelen arama numarası gösterilir. En yüksek numaralı arama alınan en son aramadır. 1 numaralı arama en eski aramadır. 15 dakika içinde herhangi bir düğmeye dokunmazsanız, birim bekleme moduna döner.

### 6.4 Arama Listesi'nden numara silme

- Yukarı (3) ve Ařađı (4) düğmelerini kullanarak silmek istediđiniz aramayı seçin.
- Silme (7) düğmesine iki kez basın.
- Arama listesindeki sonraki numara görünür.

### 6.5 Arama Listesi'ndeki bir numarayı arama

- Ahizeyi kaldırın
- Yukarı (3) ve Ařađı (4) düğmelerini kullanarak istediđiniz telefon numarasını seçin.
- Çevir düğmesine (8) bastıđınızda numara otomatik olarak çevrilecektir.

### 6.6 Sesli posta

**!!! Bu işlev, telefon hizmetleri řirketinizin Arayan Kimliđi bilgisi ile birlikte Sesli Posta sinyallerini de gönderiyor olması halinde çalışır !!!**

AXISS 130 bir sesli posta mesajı aldıđında **MSG** simgesi görüntülenir. Posta kutunuzdaki mesajları dinlediđinizde, **MSG** simgesi kaybolur.

## 7 Dolaylı Bellek numaraları

### 7.1 Dolaylı Bellek numaralarını programlama

10 adet dolaylı (0-9) bellek numarası programlayabilirsiniz (bir numara en çok 16 haneli olabilir).

- İstenen telefon numarasını tuşlayın.
- Sakla (5) düğmesine basın.
- Dolaylı bellek numarasını (0-9) tuşlayın.
- Numara saklandıysa ekranda '-----' görünür.

**Not: Numaralar arasına 3 saniyelik bir duraklama eklemek için Tekrar Arama düğmesi kullanılabilir.**

### 7.2 Arama Listesi'ndeki bir numarayı Dolaylı Bellek numarası olarak kaydetme

- Yukarı (3) ve Aşağı (4) düğmelerini kullanarak arama listesinden ilgili numarayı seçin.
- Sakla (5) düğmesine basın.
- Ekranda TAKAS simgesi görüntülenir.
- Dolaylı bellek numarasını (0-9) tuşlayın.
- Numara saklandıysa ekranda '-----' görünür.

### 7.3 Dolaylı Bellek numarası arama

- Ahizeyi kaldırın.
- Bellek düğmesine (6) ve sonra da Dolaylı Bellek numarasına (0-9) basarak bir numarayı arayın.
- Saklanan telefon numarası otomatik olarak çevrilecektir.

## 8 Teknik veriler

Arama seçenekleri: DTMF (tonlu)

Piller: 3 adet 1,5V, AAA Şarjsız

Ortam sıcaklığı +5 °C - +45 °C

İzin verilen bağıl nem oranı: %25 - %85

## 9 Temizleme

Telefonu hafifçe nemlendirilmiş bezle veya antistatik bezle silin. Asla temizleme maddeleri veya aşındırıcı çözücüler kullanmayın.

## 10 Cihazı atma (çevre)



Ürünün kullanım ömrü sona erdikten sonra, bu ürünü sıradan ev çöpüne atmamalı, geri dönüşümü için elektrikli ve elektronik aletleri toplama noktasına götürmelisiniz. Ürünün, kullanıcı kılavuzunun ve/veya kutunun üzerindeki simge bunu göstermektedir.

Ürünü geri dönüşüm noktasına götürürseniz, ürünün bazı malzemeleri yeniden kullanılabilir. Bazı parçaları veya kullanılan üründen ham maddeleri yeniden kullanarak çevrenin korunmasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Bölgenizdeki toplama noktaları hakkında daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız, bölgenizdeki yetkililere başvurun.

**Cihaz atılmadan önce piller çıkarılmalıdır.**

**Pilleri, ülkenizin düzenlemelerine uygun olarak ve çevre koruma ilkelerini dikkate alarak imha edin.**

## 11 Topcom garantisi

### 11.1 Garanti süresi

Topcom cihazları 24 aylık garanti süresine sahiptir. Garanti süresi, yeni cihazın satın alındığı gün başlar. Sarf malzemeleri veya çalışmada ya da aletin değerinde göz ardı edilebilir etkiye neden olan kusurlar garanti kapsamında değildir.

Garanti, üzerinde satın alma tarihinin ve cihaz modelinin belirtildiği orijinal satın alma belgesi sunularak kanıtlanmalıdır.

### 11.2 Garantinin işleyişi

Arızalı cihaz, geçerli satın alma belgesiyle Topcom servis merkezine gönderilmesi gerekir.

Cihaz garanti süresi içinde arızalanırsa, Topcom veya resmi olarak atadığı servis merkezi malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan tüm kusurları ücretsiz olarak onaracaktır.

Topcom, garanti zorunluluklarını yerine getirirken arızalı cihazları veya arızalı cihazların parçalarını onarmak ya da değiştirmek için takdir yetkisine sahiptir. Değiştirme durumunda, renk ve model satın alınan orijinal cihazdan farklı olabilir.

Satın alma günü garanti süresinin başlangıcını belirleyecektir. Cihaz, Topcom veya atadığı servis merkezleri tarafından değiştirilirse ya da onarılsa garanti süresi uzatılmaz.

### 11.3 Garanti dışındakiler

Yanlış kullanım veya çalıştırmadan kaynaklanan hasar veya kusurlar, Topcom tarafından önerilmeyen aksesuarların veya orijinal olmayan parçaların kullanımının neden olduğu hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Yıldırım, sel ve yangın gibi dış etmenlerin neden olduğu hasarların yanı sıra nakliye sırasında meydana gelen hasarlar da garanti kapsamı dışındadır.

Cihazın üzerindeki seri numarası değiştirilmişse, çıkarılmışsa veya okunmaz hale getirilmişse garanti talep edilemez.



**Bu ürün önemli gereksinimlerle ve R&TTE 1999/5/EC direktifinin diğer ilgili hükümleriyle uyumludur.**  
Uyumluluk Bildirimi:

<http://www.topcom.net/cedeclarations.php>

# 1 Przed rozpoczęciem użytkowania

Dziękujemy za zakup nowego telefonu biurkowego.

## 1.1 Przeznaczenie

Produkt przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach, po podłączeniu do analogowej linii telefonicznej PSTN.

## 1.2 Podłączenie

Urządzenie to zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z dyrektywą 98/482/EC, dotyczącą paneuropejskiego podłączenia terminalu do Publicznej Komutowanej Sieci Telefonicznej (PSTN) oraz zgodnie z wytycznymi ustanowionymi przez dyrektywę 1999/5/EC w sprawie elektrycznych urządzeń radiowych i ich wzajemnej zgodności. Jednakże ze względu na występujące w poszczególnych krajach różnice w sieciach PSTN pomiary legalizacyjne nie stanowią bezwarunkowej gwarancji optymalnej pracy w każdym punkcie podłączenia do sieci PSTN danego kraju. W przypadku wystąpienia problemów należy najpierw skontaktować się z dostawcą usług.

W każdym przypadku należy dostosować się do warunków, do których produkt został stworzony oraz unikać stosowania w sieciach publicznych i prywatnych o wymaganiach technicznych odbiegających od wymogów Unii Europejskiej.

## 1.3 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- Zawsze należy dokładnie czytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.
- Instrukcję obsługi należy zachować na przyszłość.
- Trzymaj urządzenie z dala od miejsc wilgotnych.
- Podczas instalacji należy ustawić urządzenie na płaskiej i stabilnej powierzchni.
- Jeżeli wystąpi któraś z poniższych sytuacji, urządzenie należy oddać wykwalifikowanemu serwisantowi do kontroli:
  - Urządzenie zostało wystawione na działanie wilgoci.
  - Urządzenie zostało upuszczone lub inaczej uszkodzone.
  - Urządzenie ma wyraźny ślad pęknięcia.
  - Jednostki bazowej nie należy umieszczać w wilgotnym pomieszczeniu ani w odległości mniejszej niż 1,5 m od źródła wody. Telefon należy chronić przed wodą.
- Nie używać telefonu w miejscach zagrożonych wybuchem.

## 1.4 Pakiet zawiera:

- 1 x Axiss 130
- 1 x słuchawkę z kablem
- 1 x kabel telefoniczny
- Instrukcję obsługi

## 2 PRZYCISK/KONTROLKA LED (patrz okładka składana)

- |                         |                                                |
|-------------------------|------------------------------------------------|
| 1. Przycisk Menu        | 9. Przycisk wyciszania                         |
| 2. Wyświetlacz LCD      | 10. Przycisk Flash                             |
| 3. Przycisk w górę      | 11. Przycisk ponownego wybierania numeru/pauzy |
| 4. Przycisk w dół       | 12. Przycisk listy ostatnio wybranych numerów  |
| 5. Przycisk zapisywania | 13. Kontrolka używania                         |
| 6. Przycisk pamięci     | 14. Przełącznik głośności dzwonka              |
| 7. Przycisk kasowania   | 15. Złącze kabla przyłączeniowego              |
| 8. Przycisk wybierania  |                                                |

## 3 Instalacja

Aby aktywować wyświetlacz, włóż baterię do komory:

- Przy pomocy śrubokręta otwórz komorę baterii znajdującą się u spodu urządzenia:
- Włóż 3 standardowe baterie typu AAA (1,5V-SUM4).
- Zamknij komorę baterii.
- Podłącz jeden koniec kabla przyłączeniowego do gniazda ściennego linii telefonicznej, a drugi do gniazdzka na spodzie telefonu (15).

**Uwaga: telefoniczną linię przyłączeniową należy odłączyć przed otwarciem komory baterii!**

## 4 Ustawienia

### 4.1 Ustawianie daty i godziny

W przypadku wykupienia usługi identyfikacji dzwoniącego, gdy dostawca usług telefonicznych wysłał informację o dacie i godzinie wraz z numerem telefonu, zegar telefonu zostanie ustawiony automatycznie.

Możliwe jest również ustawienie zegara ręcznie:

- Naciśnij przycisk Menu (1), na wyświetlaczu zaczyna migać dzień.
- Przy pomocy przycisków alfanumerycznych wprowadź dzień, miesiąc oraz czas (format 24-godzinny).
- Naciśnij przycisk Menu (1), aby potwierdzić.

### 4.2 Głośność dzwonka

W wypadku połączenia przychodzącego, urządzenie zaczyna dzwonić. Głośność dzwonka można ustawić za pomocą przełącznika głośności dzwonka znajdującego się z tyłu telefonu (Hi-, Lo-).

## 5 Obsługa

**Uwaga: Podczas połączenia na wyświetlaczu wyświetlany jest czas jego trwania [mm:ss].**


### 5.1 Ponowne wybieranie ostatniego numeru

Aby ponownie wybrać ostatni numer:

- Podnieś słuchawkę.
- Wciśnij przycisk ponownego wybierania Redial (11).

## 5.2 Lista ostatnio wybieranych numerów

Telefon AXISS 130 zachowuje w pamięci 12 ostatnio wybranych połączeń oraz czas ich trwania.

- Podnieś słuchawkę.
- Naciśnij przycisk listy ostatnio wybranych numerów (12), aby przewijać je dotąd, aż odpowiedni numer pojawi się na wyświetlaczu. Wyświetlona zostaje ikona redial .
- Wciśnij przycisk wybierania - Dial (8). Numer zostanie wybrany automatycznie.

## 5.3 Przycisk Flash

Naciśnij Flash (R) (10), aby skorzystać z usług takich jak "połączenie oczekujące" (jeśli taka usługa jest dostarczana przez dostawcę usług telefonicznych); lub aby przekazywać połączenia w przypadku korzystania z centrali telefonicznej (PABX).

## 5.4 Wyłączanie mikrofonu (wyciszenie)

Podczas rozmowy istnieje możliwość wyciszenia mikrofonu przez naciśnięcie przycisku Mute (9). Teraz możesz swobodnie rozmawiać, a dzwoniący tego nie słyszy. Zwolnij przycisk wyciszenia - Mute, aby powrócić do rozmowy.

# 6 Identyfikacja rozmówcy - CALLER ID

## 6.1 Informacje ogólne

Numer telefonu dzwoniącego zostanie pokazany na wyświetlaczu, jeśli wykupiono od dostawcy usług telefonicznych identyfikację numeru dzwoniącego.

Podczas połączenia przychodzącego na wyświetlaczu mogą pojawić się następujące informacje:



Numer osoby dzwoniącej jest nieznan.

Numer osoby dzwoniącej jest zastrzeżony.

Otrzymałeś wiadomość do skrzynki głosowej.

## 6.2 Lista połączeń

Telefon AXISS 130 posiada listę połączeń, gdzie może być zapisanych do 80 rozmów. Powtarzające się numery telefonów będą zapisane tylko raz, ale z oznaczeniem **REP**. Każde przychodzące połączenie jest zapisywane na liście razem z datą i godziną. Po otrzymaniu nowej wiadomości na ekranie będzie palić się ikona **NEW** do momentu, aż przewiniesz całą listę.

## 6.3 Przewijanie listy połączeń

Za pomocą przycisków do góry (3) oraz w dół (4) można przewijać listę połączeń.

Pokazywany jest numer połączenia przychodzącego. Numer położony najwyżej - to ostatnie odebrane połączenia. Numer 1 to najstarsze połączenia. Jeżeli przez 15 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, urządzenie powróci do trybu gotowości.

## 6.4 Kasowanie numerów z listy połączeń

- Za pomocą przycisków do góry (3) oraz w dół (4) wybierz połączenie, które zamierzasz usunąć z listy.
- Dwukrotnie wciśnij przycisk Delete (7).
- Pojawi się następny numer z listy.

## 6.5 Wybieranie numeru z listy połączeń.

- Podnieś słuchawkę.
- Za pomocą przycisków do góry (3) oraz w dół (4) wybierz odpowiedni numer telefonu.
- Naciśnij przycisk Dial (8), a numer zostanie wybrany automatycznie.

## 6.6 Poczta głosowa

**!!! Funkcja ta działa tylko wtedy, gdy dostawca usług telefonicznych wysyła sygnały poczty głosowej razem z informacją identyfikacji numeru dzwoniącego!!!**

Gdy AXISS 130 otrzyma wiadomość o poczcie głosowej, zapali się ikona **MSG** ☒ . Zaraz po odsłuchaniu wiadomości, znika ikona **MSG** ☒ .

## 7 Numery w pamięci

### 7.1 Programowanie numerów pamięci

Można zaprogramować do 10 numerów w pamięci (0-9) (numery o długości: maks. 16 cyfr).

- Wprowadź żądany numer telefonu.
- Wciśnij przycisk zapisz - Store (5).
- Naciśnij przycisk pamięci (0-9).
- Gdy numer zostanie zapisany, na wyświetlaczu pojawi się '-----'.

**Uwaga: Przycisk Redial może być użyty dla dodania 3-sekundowej przerwy pomiędzy cyframi.**

### 7.2 Zapisywanie w pamięci numery z listy rozmów

- Za pomocą przycisków do góry (3) oraz w dół (4) wybierz odpowiedni numer z listy.
- Wciśnij przycisk zapisz - Store (5).
- Na wyświetlaczu pokaże się ikona SWAP.
- Naciśnij przycisk pamięci (0-9).
- Gdy numer zostanie zapisany na wyświetlaczu pojawi się '-----'.

### 7.3 Wybieranie numeru z pamięci

- Podnieś słuchawkę.
- Aby wykonać połączenie, wciśnij klawisz pamięci, (6) a następnie klawisz pamięci pośredniej (0-9).
- Zapisany numer zostanie wybrany automatycznie.

## 8 Dane techniczne

Opcje dzwonienia: DTMF (tonowo)

Baterie: 3 x 1.5V, AAA nie nadające się do ładowania

Temperatura otoczenia: +5 °C do +45 °C

Dopuszczalna względna wilgotność powietrza: 25 do 85 %

## 9 Czyszczenie

Telefon należy czyścić lekko zwilżoną szmatką lub szmatką antystatyczną. Nie należy stosować środków czyszczących lub ściernych.



## 10 Usuwanie urządzenia (środowisko)



Na koniec okresu eksploatacji produktu nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale trzeba go zanieść do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, na instrukcji obsługi i/lub opakowaniu.

Niektóre materiały wchodzące w skład niniejszego produktu można ponownie wykorzystać, jeżeli zostaną dostarczone do punktu zbiórki w celu recyklingu. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony środowiska. Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

**Przed oddaniem urządzenia do ponownego wykorzystania należy wyjąć baterie. Baterie należy utylizować w odpowiedni sposób zgodnie z obowiązującymi przepisami.**

## 11 Gwarancja Topcom

### 11.1 Okres gwarancji

Urządzenia Topcom są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancji. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu nowego urządzenia.

Części eksploatacyjne lub wady nieznacznie wpływające na działanie lub wartość sprzętu nie są objęte gwarancją.

Gwarancję należy udowodnić, przedstawiając oryginalny rachunek zakupu, na którym widnieje data zakupu oraz model urządzenia.

### 11.2 Obsługa gwarancji

Wadliwe urządzenie należy zwrócić do zakładu serwisowego Topcom wraz z ważnym rachunkiem zakupu.

Jeżeli w urządzeniu wystąpi usterka w trakcie trwania okresu gwarancji, firma Topcom lub jej autoryzowany zakład serwisowy bezpłatnie usunie powstałą usterkę spowodowaną wadą materiałową lub produkcyjną.

Firma Topcom będzie wypełniać zobowiązania gwarancyjne według własnego uznania, naprawiając lub wymieniając wadliwe urządzenia lub podzespoły wadliwych urządzeń. W przypadku wymiany, kolor i model urządzenia mogą różnić się od urządzenia pierwotnie zakupionego.

Data pierwotnego zakupu będzie określać początek okresu gwarancyjnego. Okres gwarancyjny nie ulega przedłużeniu, jeżeli urządzenie zostało wymienione lub naprawione przez Topcom lub autoryzowany zakład serwisowy.

### 11.3 Wyjątki od gwarancji

Uszkodzenia lub wady spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się lub pracą z urządzeniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku zastosowania nieoryginalnych części lub akcesoriów nie zalecanych przez Topcom, nie są objęte gwarancją.

Gwarancja nie obejmuje szkód wywołanych przez czynniki zewnętrzne, takich jak pioruny, woda i ogień, ani uszkodzeń powstałych w czasie transportu.

Gwarancja nie ma zastosowania, jeżeli numer seryjny urządzenia został zmieniony, usunięty lub nie może zostać odczytany.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

My **TOPCOM EUROPE Nv**, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia,

z pełną odpowiedzialnością deklarujemy, że produkt :

**TYP: AXISS 130**

jest zgodny z niezbędnymi wymaganiami i innymi przepisami R&TTE – Dyrektywą 1999/5/EC oraz dyrektywą oznakowania **CE**.

Informacja dodatkowa:

Produkt jest zgodny z wymaganiami:

Low Voltage Directive 73/23/EEC  
EMC Directive 89/336/EEC  
- EN 60950  
- EN 55022  
- EN 55024

Data: 16/10/2002  
Miejscowość: Heverlee , Belgium  
Nazwisko: Verheyden Geert  
Stanowisko: Dyrektor Techniczny

Podpis:



Kontakt: Topcom Europe Nv, departament R&D, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

**SERVICE RETURN CARD - RÜCKSENDEKARTE -**  
**CARTE DE RETOUR SERVICE - RETOURFICHE**

RETURN WITH YOUR DEFECT PRODUCT

Name/Vorname/Prénom/Naam:

Surname/Familiename/Nom/Familienaam:

Street/Straße/Rue/Straat:

Nr./N°:

Box/Postfach/Boîte/Postbus:

Location/Ort./Lieu/Plaats:

Post code/Postleitzahl/Code Postal/Postcode:

Country/Land/Pays/Land:

Tel./Tél.:

E-mail:

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Seriennummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

 (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

---

(Original Proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Seriennummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

 (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

---

---

# **TOPCOM<sup>®</sup>**

## **AXISS 130**

**visit our website  
[www.topcom.net](http://www.topcom.net)**